

# АНГЛИЙСКИ ЕЗИК: ПРЕВОД И КОМУНИКАЦИИ

**Образователно-квалификационна степен: бакалавър**

**Професионална квалификация:**

**Профил I: Административен преводач кореспондент от и на английски език**

**Профил II: Преводач от и на английски език**

**Продължителност на обучение: 4 години**

**Форма на обучение: редовна**

## Квалификационна характеристика

Настоящата квалификационна характеристика отразява целите на подготовка, методите и средствата за тяхното реализиране, обхвата и равнището на професионалните знания и умения, които завършилите специалността придобиват, както и областите на бъдещата им професионална реализация.

### **I. Изисквания към професионалните качества и компетенции на завършващите специалността**

**Основна цел** в обучението на студентите от специалността "Английски език: превод и комуникации" (ОКС "Бакалавър"), е оптимално да се съчетае теоретическата с практическата подготовка, за да се осигури високо качество на образованието на обучаваните и конкурентноспособност на пазара на труда на завършилите.

Студентите получават висококвалифицирана фундаментална подготовка по английски език в рамките на четиригодишно обучение (осем семестъра), от които две години (четири семестъра) са определени за т.н. **базисна подготовка**. В предвидените семинарни занятия и извънаудиторна заетост студентите овладяват английски език до ниво B1 по Общата европейска езикова рамка. Заложените в Учебния план общотеоретични дисциплини целят да запознаят студентите с основите на съвременната лингвистика – на български и на английски език. Образователният минимум в областта на съвременното състояние на българския език и на английския език цели да ориентира студентите в избора на профил след завършването на базисната подготовка.

През III и IV семестър студентите задълбочават познанията и усъвършенстват езиковите си умения и чрез избираемите дисциплини, разделени в две групи с условни названия: I група – общообразователни дисциплини, II група – чуждоезикови дисциплини. В съответствие със съвременните образователни изисквания са създадени условия за придобиване на специализирани умения за работа с компютър и за компютърна текстообработка.

**Профилираното обучение** след успешно завършване на двегодишния базисен курс (успешно положен изпит по английски език) предвижда двегодишно обучение (четири семестъра) в един от следните два профила:

## **Профил I: Административен преводач кореспондент от и на английски език**

Студентите овладяват и усъвършенстват умения и навици за работа в различни административни звена – офиси, български и чуждестранни фирми, консултантски бюра, хотелиерство, неправителствени организации, държавна администрация. За целта са предвидени необходимите теоретични дисциплини, както и набор от избираеми дисциплини за задълбочаване на теоретичната подготовка, за усъвършенстване на преводаческите умения или за овладяване на втори чужд език до ниво А2 по Общата европейска езикова рамка.

## **Профил II: Преводач от и на английски език**

Студентите овладяват теоретични и практически постановки за превеждане от и на английски език, както и върху усвояването и усъвършенстването на умения за писмено и устно превеждане на текстове от различни жанрове и епохи и от различни сфери на обществения и икономическия живот. По време на Преводаческата практика през VIII семестър студентите в реални работни условия прилагат усвоените теоретични знания и придобитите практически умения и се подготвят за упражняване на професията Преводач в преводаческа агенция, онлайн или на свободна практика. Предвидени са необходимите теоретични дисциплини, както и набор от избираеми дисциплини за задълбочаване на теоретичната подготовка, за усъвършенстване на преводаческите умения или за овладяване на втори чужд език до ниво А2 по Общата европейска езикова рамка.

## **II. Изисквания към подготовката на завършващите специалността**

Завършилите специалността "Английски език: превод и комуникации" притежават теоретически и практически образователен минимум в областта на съвременното състояние на българския език и на английския език, както и практически умения за ползване на двата езика във всички видове речева дейност. Те са подготвени да се реализират във всички сфери на обществения живот, които изискват задълбочено лингвистично образование: български и чуждестранни частни и държавни фирми, държавната администрация, преводачески агенции, неправителствени организации, средства за масова информация, средни и висши училища, научни институти, издателства, редакции, медии, библиотеки, музеи и др.

В зависимост от избрания профил завършващите специалността "Английски език: превод и комуникации" получават следната квалификация:

**Профил "Преводач от и на английски език":** ОКС "Бакалавър"

**ПРОФЕСИОНАЛНА КВАЛИФИКАЦИЯ:** Преводач от и на английски език

**СФЕРИ НА РЕАЛИЗАЦИЯ:** преводачески агенции; български и чуждестранни частни и държавни фирми; издателства; редакции; медии; неправителствени организации; научни институти и др.

**ПРОФЕСИИ** по Националния класификатор на професиите и длъжностите в Република България: 2643 Преводач

**Профил "Административен преводач кореспондент от и на английски език":**  
ОКС "Бакалавър"

**ПРОФЕСИОНАЛНА КВАЛИФИКАЦИЯ:** Административен преводач кореспондент от и на английски език

**СФЕРИ НА РЕАЛИЗАЦИЯ:** български и чуждестранни фирми; институции и организации; държавна администрация; неправителствени организации; хотелско обслужване; преводачески агенции; издателства; редакции и др.

**ПРОФЕСИИ** по Националния класификатор на професиите и длъжностите в Република България: 2643 Преводач кореспондент

**III. Общи положения**

Квалификационната характеристика на специалността "Английски език – превод и комуникации“ за ОКС "Бакалавър" е основен документ, който определя целите, формата и начина на разработването на Учебния план и Учебните програми по отделните дисциплини.

По желание студентите от двата профила могат да придобият знания и умения за ползване на втори чужд език.

При изпълнение на държавните изисквания студентите от двата профила могат да придобият и допълнителна професионална квалификация "Учител по английски език" в платена форма на обучение.

На базата на придобитата ОКС "Бакалавър" завършилите специалността "Английски език: превод и комуникации" могат да продължат образованието си в ОКС "Магистър" в Югозападния университет или в друг български или чуждестранен университет.

**У Ч Е Б Е Н П Л А Н**

<b>Първа година – Базов модул</b>			
<u>Първи семестър</u>	<u>ECTS кредити</u>	<u>Втори семестър</u>	<u>ECTS кредити</u>
Увод в лингвистиката	5.0	Увод в литературната теория	5.0
Практически курс по английски език - I част	25.0	Практически курс по английски език - II част	20.0
Спорт		Съвременен български език	5.0
		Спорт	
	Общо 30		Общо 30
<b>Втора година– Базов модул</b>			
<u>Първи семестър</u>	<u>ECTS кредити</u>	<u>Втори семестър</u>	<u>ECTS кредити</u>
Практически курс по английски език - III част	19.0	Практически курс по английски език - IV част	14.0
Писмена и говорна култура – български език	5.0	Съвременен английски език	5.0
		История на литературата на английския език	5.0
<b>Избираема дисциплина от I група</b>	3.0	<b>Избираема дисциплина от I група</b>	3.0
<b>Избираема дисциплина от II група</b>	3.0	<b>Избираема дисциплина от II група</b>	3.0
	Общо 30		Общо 30
<b>Трета година – Модул „Административен преводач кореспондент /от и на английски език/“</b>			

Първи семестър	ECTS кредити	Втори семестър	ECTS кредити
Практически курс по английски език - V част Британско странознание Международни организации и европейски институции	5.0 4.0 4.0	Практически курс по английски език - VI част Теория на превода Терминология на Европейския съюз	10.0 4.0 4.0
<b>Избираеми дисциплини (студентите избират дисциплини до натрупване на необходимия брой кредити)</b>	12.0	<b>Избираеми дисциплини (студентите избират дисциплини до натрупване на необходимия брой кредити)</b>	12.0
	Общо 30		Общо 30
<b>Четвърта година</b>			
Първи семестър	ECTS кредити	Втори семестър	ECTS кредити
Практически курс по английски език - VII част Делова кореспонденция – български език Делова кореспонденция – английски език	8.0 5.0 5.0	Практически курс по английски език - VIII част Правни аспекти на офис-мениджмънта Офис практика <b>Държавен изпит по английски език или Защита на дипломна работа по английски език</b>	4.0 2.0 2.0 10.0
<b>Избираеми дисциплини (студентите избират дисциплини до натрупване на необходимия брой кредити)</b>	12.0	<b>Избираеми дисциплини от II група (студентите избират дисциплини до натрупване на необходимия брой кредити)</b>	9.0
	Общо 30		Общо 30
<b>Трета година – Модул „Преводач от и на английски език“</b>			
Първи семестър	ECTS кредити	Втори семестър	ECTS кредити
Практически курс по английски език - V част Писмен превод Британско странознание	5.0 4.0 4.0	Практически курс по английски език - VI част Теория на превода Дескриптивна граматика на английския език	8.0 5.0 5.0
<b>Избираема дисциплина от I група Избираеми дисциплини от II група (студентите избират дисциплини до натрупване на необходимия брой кредити)</b>	3.0 9.0	<b>Избираема дисциплина от I група Избираеми дисциплини от II група (студентите избират дисциплини до натрупване на необходимия брой кредити)</b>	3.0 9.0
	Общо 30		Общо 30
<b>Четвърта година</b>			
Първи семестър	ECTS кредити	Втори семестър	ECTS кредити
Практически курс по английски език - VII част Специализиран превод Устен превод	8.0 7.0 3.0	Практически курс по английски език - VIII част Преводаческа практика <b>Държавен изпит по английски език или Защита на дипломна работа по английски език</b>	4.0 4.0 10.0
<b>Избираема дисциплина от I група Избираеми дисциплини от II група (студентите избират дисциплини до натрупване на необходимия брой кредити)</b>	3.0 9.0	<b>Избираеми дисциплини от II група (студентите избират дисциплини до натрупване на необходимия брой кредити)</b>	9.0
	Общо 30		Общо 30

**ОБЩО ЗА 4 УЧЕБНИ ГОДИНИ: 240 КРЕДИТА**

**ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ – БАЗОВ МОДУЛ****ПЪРВА ГРУПА**

№	Наименование на учебната дисциплина	семестър	ECTS кредити
	Психология на труда	III	3.0
	Английски език за интернет	III	3.0
	Класически езици и литератури	III	3.0
	Стилистика на българския език	III	3.0
	Психолингвистика	III	3.0
	Съвременни технически средства за превод	IV	3.0
	Социолингвистика	IV	3.0
	Компютърна текстообработка	IV	3.0

**ВТОРА ГРУПА**

	Стратегии за устна комуникация - английски език	III	3.0
	Правопис и пунктуация на английския език	III	3.0
	Стратегии на писмена комуникация - английски език	IV	3.0
	Межкултурна комуникация	IV	3.0

**ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ – МОДУЛ „АДМИНИСТРАТИВЕН ПРЕВОДАЧ КОРЕСПОНДЕНТ /ОТ И НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК/“**

№	Наименование на учебната дисциплина	семестър	ECTS кредити
	Странознание на България	V	3.0
	Професионална етика	V	3.0
	Организация на работата в офиса	V	3.0
	Транскрибиране и транслитерация - английски език	V	3.0
	Втори чужд език - I част	V	6.0
	Корективна фонетика - английски език	V	3.0
	Норми на учтивостта в английския език	V	3.0
	Лингвистика на текста /английски език/	VI	3.0
	Европейски съюз: история на създаването и тенденции на развитие	VI	3.0
	Туристическият бранш - специфика и тенденции на развитие	VI	3.0
	Втори чужд език - II част	VI	6.0
	История на международните отношения	VI	3.0
	Национални варианти на английския език	VI	3.0
	Специализиран превод	VII	3.0
	История на английския език	VII	3.0
	Писмен превод	VII	3.0
	Устен превод	VII	3.0
	Втори чужд език - III част	VII	6.0
	Английска фразеология	VII	3.0
	Съвременната Европа	VIII	3.0
	Проблеми на европейската икономика	VIII	3.0
	Втори чужд език - IV част	VIII	6.0
	Специализиран превод: научно-техническа терминология	VIII	3.0

	Варианти на английското произношение	VIII	3.0
	Увод в академичното писане	VIII	3.0
<b>ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ – МОДУЛ „ПРЕВОДАЧ ОТ И НА /СЪОТВЕТНИЯ ЧУЖД ЕЗИК/“</b>			
<b>ПЪРВА ГРУПА</b>			
<b>№</b>	<b>Наименование на учебната дисциплина</b>	<b>семестър</b>	<b>ECTS кредити</b>
	Латински език - I част	V	3.0
	Странознание на България	V	3.0
	Латински език - II част	VI	3.0
	Преводачески школи /български език/	VI	3.0
	Компютърен превод	VII	3.0
	Организация на работата в преводаческата агенция	VII	3.0
	Реторика и реторичен анализ	VII	3.0
<b>ВТОРА ГРУПА</b>			
<b>№</b>	<b>Наименование на учебната дисциплина</b>	<b>семестър</b>	<b>ECTS кредити</b>
	История на превода - български език	V	3.0
	Делова кореспонденция - български език	V	3.0
	История на превода - английски език	V	3.0
	Транскрибиране и транслитерация - английски език	V	3.0
	Делова кореспонденция - английски език	V	3.0
	Лингвистични течения и школи – английски език		
	Втори чужд език - I част	V	6.0
	Лингвистика на текста /английски език/	VI	3.0
	Редактиране на преведен текст	VI	3.0
	Лексикология и фразеология на английския език	VI	3.0
	Социолингвистични аспекти на превода и редактирането	VI	3.0
	Втори чужд език - II част	VI	6.0
	Превод на художествена литература	VII	3.0
	Втори чужд език - III част	VII	6.0
	Специализиран превод: правна терминология	VII	3.0
	Английска фразеология	VII	3.0
	Увод в академичното писане - английски език	VIII	3.0
	Специализиран превод: научно-техническа терминология	VIII	3.0
	Филмов превод	VIII	3.0
	Превод на медицинска литература	VIII	3.0
	Втори чужд език - IV част	VIII	6.0

## БАЗОВ МОДУЛ

### ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ДИСЦИПЛИНИ

#### УВОД В ЛИНГВИСТИКАТА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	I	3	45	1.5	
а) лекции	I	3	45	1.5	Текущ контрол
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	I	7	105	3.5	Текущ контрол
Общ кредит	I			5.0	
Оценяване	I				Изпит

Учебната дисциплина се състои от 45 часа лекционен курс и 105 часа извънаудиторна заетост. Обучението се осъществява по учебна програма, разпределена в 21 тематични въпроса, всеки от които представлява относително завършена цялост, изграждаща общото съдържание на обучението по учебната дисциплина.

В лекционния курс, изграден от 21 тематични цялости, се поставят общите въпроси, които очертават характера и същността на дисциплината, изяснява се терминологичният апарат, представят се основните теоретични достижения в съществуващите изследвания. Акцентът е поставен върху някои типологични особености (обща и специфични) на германските езици. Детайлно са разгледани трите основни лингвистични метода – сравнително-исторически, ареален и структурен, някои от най-важните направления и школи, както и явленията, свързани с тях, в контекста на историята на лингвистиката. Представени са някои основни равнища на езиковия анализ – фонетика и фонология, морфология, синтаксис. Засегнати са и основните видове писмени системи и връзката им с типовете езици, за които са създадени. Подробно са разгледани типологичната и генеалогичната класификация на езиците, като вниманието е съсредоточено основно върху езиците от индоевропейското езиково семейство, а също и върху езици от някои други по-разпространени езикови семейства.

*Извънаудиторната работа* е насочена към утвърждаване на наученото по време на лекционните занятия и е свързана с изпълнение на конкретни задачи по зададени (или избрани от студентите) теми.

*Учебната дисциплина цели:* да въведе студентите в основните теории, направления и проблеми на лингвистиката, която е наука с важно методологическо значение; да подготви студентите за самостоятелна работа с научни текстове, подлежащи на анализ, критика и оценка; да представи алтернативните парадигми в лингвистичното мислене.

## ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – I част

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	I	20	300		
а) лекции					
б) семинари	I	20	300	10.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	I	30	450	15.0	Текущ контрол
Общ кредит				25.0	
Оценяване	I				Изпит

*Практическият курс по английски език* е част от обучението заедно с останалите теоретични и практически дисциплини в специалността *Английски език – превод и комуникации*, образователно-квалификационна степен Бакалавър, което завършва с диплома за преводач от и на английски език или административен преводач от и на английски език в зависимост от избора от студентите модул. Курсът обхваща период от 4 години и предвижда практическо усвояване на материала. Университетската система за проверка и оценка на знанията, уменията и компетентностите на студентите (УСПОЗУКС), съобразена с Академичните стандарти на университета и Академичните стандарти за всяка специалност и синхронизирана с Наредба № 21 на МОН от 30.09.2004 г., лежи в основата на настоящата учебна програма по Практически курс по английски език. Началното ниво на английския език за студентите е начинаещи. Целта на обучението до четвъртата година от следването е достигането до ниво С1. Нивата и компетенциите в ОЕЕР са конкретната база за подбор и създаване на материали за обучение и оценяване при осъществяването на текущия контрол и годишните, респективно семестриалните изпити.

Практическият курс по английски език се осъществява чрез използване на утвърдени учебни пособия, в които са залегнали следните модули: тематична лексика с превод от английски на български, конструктивна лексика с превод от български на английски, практическа граматика с писмени упражнения, четене с разбиране, слушане с разбиране, устна комуникация на английски език, писмена комуникация на английски език, превод от английски на български и от български на английски.

Обучението по практически английски в първи курс в първи семестър поставя основите на езиковото обучение по английски език – ниво А1 от ОЕЕР, а именно, студентите се запознават с базисни лексикални единици и граматически конструкции, както и ежедневни функционални изрази.

**Цели:** създаване на активен речников фонд на студентите; интернализиране на езиковите структури и лексика; създаване на умения за превод от английски на български език. Целта на обучението в първия семестър на първи курс е студентите да придобият знания и умения да боравят с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации. Фокусът е върху разбиране и изразяване на и чрез писмена реч, както и върху разбиране и изразяване чрез устна комуникация. Също така, основен момент в часовете



е работа с текстове, които съдържат вече въведен езиков материал, както и непознат такъв с цел обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите.

**Подцели:** ориентирание на студентите в чуждоезикова среда; осъзнаване на спецификата на употреба на изучаваните езикови единици и конструкции; формиране на основни комуникативни умения; формиране на основни умения за писане на английски език като се обръща специално внимание на правописните норми.

**Задачи:** интегративно развиване на езиковите умения и натрупване на достатъчно знания по езика; развиване на езиковата употреба, уменията за устна и писмена комуникация на студентите; формиране на умения за работа с речници и друга справочна литература.

### УВОД В ЛИТЕРАТУРНАТА ТЕОРИЯ

Вид занятия	Семестър	Хорариум		Кредит	Вид на оценяването
		Седмично	Общо		
Аудиторна заетост	II	3 ч.	45 ч.		
А) Лекции	II	3 ч.	45 ч.	1.5	Текущ контрол
Б) Семинарни занятия	II				
Извънаудиторна заетост	II	7 ч.	105 ч.	3.5	Текущ контрол
Общо кредити				5.0	
Оценяване	II				Изпит

Лекционният курс разпределя темите в два модула: Културологични аспекти на литературната творба и Вътрешни аспекти на художествения текст.

Началните теми са свързани с културологическо обосноваване на литературата като тип социална и художествена дейност. Прави се типологически паралел между Мит и Литература, Мит – Приказка, Приказка – Литература. Обособяват се техните функционални характеристики и въздействени стратегии.

Вторият раздел има за опора основни категории от теорията на текста, неговите формално-структурни и композиционни характеристики. В раздела се дават аксиологическите и функционалните особености, както и рецептивните вариации в пространството между текста и читателя/зрителя.

Открити са акценти върху теорията за фигурите, стиловата многоаспектност и различните дискурсивни извивки на езика на литературата. Тук се обособяват теми за метафората, символа и техния “превод” в сферата на литературата; правят се и обобщения за степените на въздействие.

Прави се типология на езика на литературата, която започва с обща характеристика на трите литературни типа. Отделни теми са посветени на лириката, драмата и белетристиката (генезис, конструктивни особености), като след всяка по-обща тема следват теми върху структурни промени в модерната литература (лирика, драма, роман). Прави се теоретически преглед на концепцията за жанровата динамика като фактор, предопределящ рецепцията.

### ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – II част

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	II	14	210		
а) лекции					
б) семинари	II	14	210	7.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	II	26	390	13.0	Текущ контрол
Общ кредит				20.0	
Оценяване	II				Изпит

Обучението по практически английски във втория семестър на първи курс продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като преминава на ниво А2от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват и затвърждават базисни лексикални единици и граматически конструкции, както и ежедневни функционални изрази.

Целта на обучението по практически английски език във втория семестър на първи курс е студентите да придобият знания и умения да боравят с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации.

Фокусът е върху разбиране и изразяване на и чрез писмена реч, както и върху разбиране и изразяване чрез устна комуникация. Също така, основен момент в часовете по практически английски език е работа с текстове, които съдържат вече въведен езиков материал, както и непознат такъв с цел обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през първия семестър.

### СЪВРЕМЕНЕН БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Седмичен хорариум	Общ хорариум	Кредит	Вид на оценяването
а) лекции	II	3	45	1.5	Текущ контрол
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	II	7	105	3.5	Текущ контрол

Общ кредит				5.0	
Оценяване					Изпит

Учебният курс се състои от 45 часа лекционен курс и 105 часа извънаудиторна заетост, като задачата му е да представи особеностите на системата на съвременния български език на всички езикови равнища - фонетично, морфологично, синтактично и лексикално. Представят се спецификите на езиковата система и нейното функциониране в речта. Съвременен български език е фундаментална лингвистична дисциплина, която дава теоретична и практическа подготовка на студентите, като ги подготвя за бъдещата им реализация.

**Курсът има за цел** да запознае студентите с основните понятия в езикознанието, да им представи езиковата система като йерархична система, изградена парадигматично и изразяваща се синтагматично в речта. Въвежда се дихотомията език-реч, представят се последователно всички езикови равнища – от фонетичното до синтактичното. Разчита се изключително много на извънаудиторната заетост на студентите. По време на курса се набляга на основните понятия, на проблемните области, на практическото прилагане на теоретичните познания, на дискусиата.

В рамките на курса всеки студент ще има поне две контролни работи и поне една индивидуална задача.

### ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – III част

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	III	10	150		
а) лекции					
б) семинари	III	10	150	5.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	III	28	420	14.0	Текущ контрол
Общ кредит				19.0	
Оценяване	III				Текуща оценка

Обучението по практически английски в третия семестър продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като преминава на ниво В1 от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват, затвърждават и надграждат разнообразни лексикални единици и граматически конструкции, функционални изрази и специализирана лексика от различни сфери на живота.

Целта на обучението по практически английски език в третия семестър е студентите да развият знания и умения да боравят не само с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации, а и да придобият такива за работа със специализирана лексика и по-сложни морфосинтактични конструкции.

Фокусът е върху разбиране на автентични съвременни писмени и устни англоезични текстове и умението да преразкажат, резюмират и коментират

съдържанието им. Целта е обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през първата година.

### ПИСМЕНА И ГОВОРНА КУЛТУРА – БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Седмичен хорариум	Общ хорариум	Кредит	Вид на оценяването
Аудиторна заетост	III	3	45	1.5	
а) лекции	III	3	45	1.5	Текущ контрол
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	III	7	105	3.5	Текущ контрол
Общ кредит				5.0	
Оценяване					Изпит

Учебният курс се състои от 45 часа лекционни занятия и 105 часа извънаудиторна заетост. Обучението се осъществява по учебна програма, ситуирана в лекционна част. За всяко занятие преподавателят предварително задава тема, а в хода му разяснява на студентите логиката на правописните и правоговорните правила и тяхното съдържание. Задължение на преподавателя е за всяко следващо занятие да задава тема и литературни източници, свързани с нея, а задължение на студента е чрез извънаудиторната си заетост да се готви самостоятелно по казусите на тази тема, за да може по време на занятиято да постави въпроси, свързани с неразбиране на конкретни правила.

**Учебната дисциплина цели:** да формира у студентите умение да си служат правилно с правописните и правоговорните правила, действащи в съвременния български книжовен език; да формира у студентите способност да си обясняват механизма на допусканата правописна или правоговорна неточност и причините, довели до нея – асимилационен или дисимилационен процес, диалектно влияние и т.н.

### ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – IV част

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	IV	8	120		
а) лекции					
б) семинари	IV	8	120	4.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	IV	20	300	10.0	Текущ контрол

Общ кредит		14.0		14.0	
Оценяване	IV				Изпит

Обучението по практически английски в четвъртия семестър продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като преминава на ниво B1от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват, затвърждават и надграждат разнообразни лексикални единици и граматически конструкции, функционални изрази и специализирана лексика от различни сфери на живота.

Целта на обучението по практически английски език в четвъртия семестър е студентите да развиват знания и умения да боравят не само с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации, а и да придобият такива за работа със специализирана лексика и по-сложни морфосинтактични конструкции.

Фокусът е върху разбиране на автентични съвременни писмени и устни англоезични текстове и уменията да преразкажат, резюмират и коментират съдържанието им. Целта е обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през предишните семестри.

### СЪВРЕМЕНЕН АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	IV	3	45		
а) лекции	IV	3	45	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	IV	7	105	3.5	Текущ контрол
Общ кредит				5.0	
Оценяване	IV				Изпит

Курсът по дисциплината *Съвременен английски език* е предназначен за студентите от базовия модул на специалността *Английски език – превод и комуникации* и е от групата на задължителните дисциплини. Този курс се състои от 150 академични часа, които представляват различни форми на учебна натовареност: *лекции* върху основните теми - 45 часа; *извънаудиторна заетост* - 105 часа (задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми).

**Основната цел на курса** по *Съвременен английски език* е да даде на студентите теоретични познания за лингвистичната структура на английския език на фундаменталните нива на лингвистичен анализ, да ги запознае с основните граматически явления в английския език, като ги въведе в модерните лингвистични течения и специфичната терминология на дисциплината. Курсът започва с представяне

на звуковата система на английския език с фокус върху начините, по които звуковете функционират, се организират и си взаимодействат в качеството си на лингвистични елементи. Във фокуса на следващото ниво на анализ попадат въпроси от областта на строежа на думите в английския език, частите на речта, както и особеностите в словообразуването и словообразователните модели. Внимание се отделя на граматическите категории на съществителното име и глагола, както и на различните употреби на определителната и неопределителната членна форма. Друга приоритетна област включва теми, третиращи строежа на изречението, видовете изречения от структурна и комуникативна гледна точка, главните и второстепенните части на изречението, както и особеностите в словоредата и словоредните трансформации.

## **ИСТОРИЯ НА ЛИТЕРАТУРАТА НА АНГЛИЙСКИЯ ЕЗИК**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	IV	3	45		
а) лекции	IV	3	45	1.5	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	IV	7	105	3.5	Текущ контрол
Общ кредит				5.0	
Оценяване					Изпит

Курсът по дисциплината *История на английската литература* се състои от 150 академични часа, които представят различни форми на учебна натовареност: *лекции* върху основните теми - 45 часа; *извънаудиторна заетост* - 105 часа (самостоятелна подготовка на студентите, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции). Студентите следва да владеят английски език на по-високо от средно ниво.

**Учебната дисциплина цели:** да запознае студентите с основните автори и произведения на английската литература от нейното начало до двадесети век, като поднесе материала хронологично, изяснявайки характерните черти на политическия, социалния и културологичния контекст на произведенията и авторите; да постави специален акцент върху периодизацията и характерните черти на тематиката, стила и тенденциите в развитието на литературните жанрове; да създаде условия и да стимулира повишаването на нивото на владеене на английския език; да даде на студентите солидна база от информация за историята на английската литература, която да им послужи, успоредно с личната им подготовка по време на семестъра, за разбирането на литературните факти и явления в тяхната дълбочина.

### **БАЗОВ МОДУЛ**

## ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ

### ПЪРВА ГРУПА

#### КЛАСИЧЕСКИ ЕЗИЦИ И ЛИТЕРАТУРИ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорайум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	III	2	30		
а) лекции	III	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	III	6	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	III				Текуща оценка

В курса се разглеждат основните морфологични характеристики на латинския и влиянието на старогръцкия език върху неговото развитие, както и някои аспекти на римската литература в континуитет на старогръцката култура и литература. Представят се и различните равнища на езиково влияние на класическите езици: латински и старогръцки, от гледна точка на фонетика, морфология, синтаксис, лексикология и семантика. Особено внимание се обръща на културните реалии от античността и тяхната съвременна рецепция. За по-добро разбиране и осмисляне на базисната роля на класическите езици и литератури спрямо съвременните езици и култури, се отделя специално внимание и на някои историко-културни факти от античната действителност, както и запознаване с по-ярки класически автори и техните произведения. Важно място в курса има и овладяването на специалната лингвистична терминология, полезно и за останалите дисциплини в специалността.

**Учебната дисциплина цели:** да въведе студентите в основните морфологични и отчасти синтактични правила на латинския език; да подготви студентите за самостоятелна работа с адаптирани и оригинални латински текстове и техния морфологичен, синтактичен, семантичен или културологичен анализ; да стимулира задълбочеността и историческия подход в лингвистичното мислене.

## СТИЛИСТИКА НА БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум	Кредит	Вид на оценяването
Аудиторна заетост	IV	30	1.0	
а) лекции	IV	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения				
Извънаудиторна заетост	IV	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит			3.0	
Оценяване				Текуща оценка

Учебният курс се състои от 30 часа лекции и 60 часа извънаудиторна заетост. Курсът представя кратки бележки за историята на стилистиката по света и у нас, съпоставя тази дисциплина с други сродни дисциплини от областта на хуманитаристиката, представя функционално-стиловата класификация, както и конотативно-стилистичната парадигма, засягаща всички езикови равнища. Освен това курсът запознава студентите с видовете тропи и фигури на речта.

*Курсът има за цел* да запознае студентите с основните понятия на тази древна и млада наука, със закономерностите на употребата на езика в различни сфери на обществения живот, със своеобразната организация на речта, характерна за всяка сфера. Разчита се изключително много на извънаудиторната заетост на студентите. По време на курса се набляга на основните понятия, на проблемните области и различните схващания, на дискусиата. Всеки студент трябва да подготви по поне една писмена и по една курсова работа в рамките на семестъра, в който дисциплината се изучава.

## ПСИХОЛИНГВИСТИКА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	III	2	30		
а) лекции	III	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	III	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	



Оценяване	III				Текуща оценка
-----------	-----	--	--	--	---------------

Курсът по *Психолингвистика* представя трансформационното направление в психолингвистиката (Дж. Милър, Н. Чомски) и новите теории, свързани с развитието на когнитивната психология, мрежовото моделиране и социо-психолингвистиката. Представени са психологическите процеси на възприемане на единиците от различните езикови равнища – фонетично, семантично, синтактично, дискурсно. Използвани са както експериментални данни, така и данни от езиковата патология. Критически са анализирани моделите на перцепция и производство на езиковите единици и взаимодействията между различните равнища.

Особено внимание е отделено на усвояването на езика от децата - детската фонетика, морфология, синтаксис, както и на теориите за езиковото развитие. Специално внимание е отделено на проблемите на билингвизма и на дискусиите за предимствата и недостатъците на ранния и късен билингвизъм. Разгледани са и моделите и стратегиите на четене.

**Основна цел на курса** е да даденият от основните категории на психологическия подход към езика и да развие чувствителност към езиковото битие на индивида. Критически да анализира и сравни моделите на възприятие и производство на езиковите единици - автономно трансформационните, когнитивните, социално-функционалните и невронно-мрежови модели. Да представи най-новите направления, свързани с развитието на езиковата прагматика и дискурсна лингвистика. Да изгради умения за диагностика на езиковото развитие на децата. Да представи критически проблемите, свързани с билингвизма

### СЪВРЕМЕННИ ТЕХНИЧЕСКИ СРЕДСТВА ЗА ПРЕВОД

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	IV	2	30		
а) лекции					
б) семинарни упражнения	IV	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	IV	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	IV			3.0	
Оценяване	IV				Текуща оценка

Учебният курс по дисциплината *Съвременни технически средства за превод*, включена като избираема в Учебния план на специалността Английски език – превод и

комуникация: базов модул, се състои от 30 часа семинарни упражнения и 60 часа извънаудиторна заетост на студентите.

Обучението се осъществява по настоящата учебна програма, която включва целите и задачите, които преподавателят си поставя за изграждане у студентите на необходимите умения за тяхното бъдещо професионално реализиране като преводачи, технически сътрудници в наши и чуждестранни фирми и учреждения, офис-асистенти, кореспонденти и др. и повишаване на тяхната конкурентноспособност на пазара на труда. Студентите следва да владеят поне един чужд език на по-високо от средно ниво (B2/C1) и да имат основни познания по информационни технологии.

Курсът от семинарни упражнения съдържа кратко теоретично въведение, като акцентът пада върху т.н. инструменти за компютърно подпомаган превод. Акцентът е върху практическата работа, всеки студент изпълнява и съхранява възложените от преподавателя задачи на самостоятелен компютър, оборудван с необходимото програмно обезпечение.

**Курсът цели** да даде на студентите теоретични познания, но преди всичко практически умения за прилагане на съвременни инструменти за компютърно подпомаган превод (*Computer-assisted translation (CAT) Tools*). Разглеждат се възможностите за създаване и работа с терминологични речници и бази от многоезични преводачески паметни (*Translation memories (TM)*). Обучението е ориентирано към овладяване на специализирания преводачески софтуер *SDL Trados Studio*, който е незаменим помощник на съвременния преводач, а освен това употребата му е задължителна при всички преводи за нуждите на органите на Европейския съюз (Европейски парламент, Съвет на Европейския съюз, Европейска комисия, Европейски съд и Европейска сметна палата).

## СОЦИОЛИНГВИСТИКА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	IV	2	30		
а) лекции	IV	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	IV	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Курсът представя най-вече дикурското направление в социолингвистиката – критически дискурсен анализ, езикови идеологии и езиковопланиране и политика. Общата теория разглежда връзките на езика със съзнанието, мисленето и обществото; прагматически принципи и стратегии на общуване.

Разгледани са особеностите на различни социални варианти на езика – териториални, класови, възрастови, полови, професионални. Специално внимание е отделено върху европейската образователна политика към териториалните и социални говори, усвояването на международниезици и билингвизма. Осветлени са и някои приложни проблеми: балкански езикови политики, медии и езикова манипулация, младежки комуникации и идентитичност.

**Основна цел на курса** е да дадения кой от основните категории на функционалния подход към езика и да развие чувствителност към езиковото съществуване на индивида и на различни социални групи. Критическият дискурсен анализ на ежедневното речево поведение и на популярната преса позволява да се преодолеят някои социално-речевистереотипи и манипулативни техники. Анализът на европейската и балканска езикова политика обръща внимание на връзката между езиково планиране и социална промяна и очертава възможностите за преодоляване на социалното неравенство и маргиналност чрез адекватна езикова политика.

### КОМПЮТЪРНА ТЕКСТООБРАБОТКА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	IV	2	30		
а) лекции					
б) семинарни упражнения	IV	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	IV	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	IV			3.0	
Оценяване	IV				Текуща оценка

Учебният курс по дисциплината *Компютърна текстообработка*, включена като избираема в Учебния план на специалността *Английски език – превод и комуникации* се състои от 30 часа семинарни упражнения и 60 часа извънаудиторна заетост на студентите.

Обучението се осъществява по настоящата учебна програма, която включва целите и задачите, които преподавателят си поставя за изграждане у студентите на необходимите умения за тяхното бъдещо професионално реализиране като преводачи, технически сътрудници в наши и чуждестранни фирми и учреждения, офис-асистенти, кореспонденти и др. и повишаване на тяхната конкурентноспособност на пазара на труда. Студентите следва да владеят английски език на средно ниво (B1/B2) и да имат основни познания по информационни технологии.

Курсът от семинарни упражнения съдържа кратко теоретично въведение, като акцентът пада върху т.н. текстообработващи програми. Акцентът е върху практическата работа, всеки студент изпълнява и съхранява възложените от

преподавателя задачи на самостоятелен компютър, оборудван с необходимото програмно обезпечение.

Курсът цели да даде на студентите практически умения за работа с текстообработващ софтуер. Занятията са концентрирани върху запознаването с възможностите на най-разпространения инструмент в тази област – MS Word. В допълнение към това се разглеждат и някои компютърни програми, предназначени за преобразуване на текст от изображения във формат, позволяващ неговата обработка (ABBYY FineReader). Застъпено е и конвертирането на файлове, създадени чрез приложението MS Word, във файлове в pdf формат (PDF Architect).

## ВТОРА ГРУПА

### СТРАТЕГИИ ЗА УСТНА КОМУНИКАЦИЯ – АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорайум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	III	2	30		
а) лекции					
б) семинари	III	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	III	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	III			3.0	
Оценяване	III				Текуща оценка

Дисциплината *Стратегии за устна комуникация (английски език)* е предназначена за студентите от втори курс на специалността *Английски език – превод и комуникации*, които започват изучаването на английски език от нулево ниво в първи курс. Тя допълва обучението по дисциплината *Практически английски език*. В учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в третия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценките от текущия контрол. Дисциплината е практически ориентирана и има за цел да подготви студентите да общуват свободно на английски език като спазват правилата и нормите на устна комуникация. Курсът има за основна задача да ангажира студентите да участват в дискусиите на теми от ежедневието, теми и проблеми, свързани с ежедневието, социалното, академичното и бизнес общуване, както и други теми, които самите участници в семинарите предварително подготвят.

**Учебната дисциплина цели:** усъвършенстване на нивото на владене на английския език; обогатяване общия и специализиран лексикален запас на студентите;

задълбочаване разбирането на студентите за особеностите на устната комуникация; усъвършенстване на уменията на студентите да се изразяват свободно на английски език, следвайки норми и правила при общуване на различни теми.

## ПРАВОПИС И ПУНКТУАЦИЯ НА АНГЛИЙСКИЯ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	III	2	30	1.0	
а) лекции	III	1	15	0.5	Текущ контрол
б) семинари	III	1	15	0.5	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	III	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	III				Текуща оценка.

Основната цел на курса по *Правопис и пунктуация на английския език* е да запознае студентите с основните правила на английската пунктуация и да организира и систематизира знанията на студентите по правопис, натрупан в часовете по практически английски език. Курсът използва понятийния апарат, въведен в предходещите езиковедски дисциплини, като го разширява и допълва. Дисциплината *Правопис и пунктуация* въвежда понятието за морфема с нейната функционална и смислова натовареност и разглежда различни словообразователни модели. В рамките на частта за пунктуация, курсът въвежда основни понятия от синтаксиса (предикат, просто изречение, видове сложни изречения), като курсът остава с практическа насоченост, ориентиран към повишаване на езиковите компетенции на студентите.

В ерата на персоналните компютри и интернет, една от целите на курса е да формира чувствителност към писменото слово и да развие критическо отношение към графичните варианти, които се разпространяват във виртуалното пространство, както да формира критичен подход към източниците и справочната литература във виртуалното пространство. В тази връзка, курсът включва и кратка анотация за работа с дигитални речници и бази данни от типа на BritishNationalCorpus. Курсът цели и овладяване на понятия като надеждност на информацията, езикови норми, правописен стандарт, нормативна граматика и описателна граматика и т.н.

Обучението включва подробен преглед на стандартите за цитиране на източници (преки цитати и парафраза, библиография) в рамките на по-широка дискусия за принципите на академичната етика и плагиатството.

## СТРАТЕГИИ НА ПИСМЕНА КОМУНИКАЦИЯ – АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	IV	2	30		
а) лекции					
б) семинари	IV	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	IV	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	IV			3.0	
Оценяване	IV				Текуща оценка

Дисциплината *Стратегии на писмената комуникация* (английски език) е предназначена за студентите от втори курс на специалността Английски език – превод и комуникации. Курсът обхваща 30 часа семинарни упражнения в четвъртия семестър, т.е., по 2 часа седмично аудиторна заетост и 60 часа извънаудиторна заетост. Предвидените 3.0 кредита се получават при успешното завършване на курса въз основа на присъствието и участието на студента в занятията и оценките, получени от текущия контрол. Семинарният курс е пряко свързан с курса по практически английски език и има за цел да го допълни и разшири. По-голямата част от учебното време е предвидена за активна писмена работа на студентите като се обръща внимание на правописа и пунктуацията на английския език, стиловете, регистъра и т.н.

Дисциплината е практически ориентирана и цели да развие у студентите умения да се изразяват свободно в писмен текст, да разграничават стилове и регистри, да съблюдают правилата на морфосинтаксиса, правописа и пунктуацията.

**Цели на учебната дисциплина:** усъвършенстване на нивото на владеене на английския език; обогатяване общия и специализиран лексикален запас на студентите; задълбочаване разбирането на студентите за особеностите на писмената комуникация; усъвършенстване на уменията на студентите да се изразяват свободно на английски език, следвайки граматичните норми и правила при писмено изразяване по различни проблеми от ежедневието.

## МЕЖДУКУЛТУРНА КОМУНИКАЦИЯ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	IV	2	30		
а) лекции	IV	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	IV	4	60	2.0	Текущ контрол

Общ кредит				3.0	
Оценяване	IV				Текуща оценка

Курсът е избираем за студентите от специалността Английски език – превод и комуникации. Основната цел е да даде базисни знания за теорията и практиката на межкултурното общуване в съвременната ситуация на световна глобализация. Курсът цели да подготви студентите за бъдещата им работа като преводачи, офис-асистенти и преводачи-кореспонденти.

В курса се проследяват различните теории в областта на межкултурното общуване, историята и развитието на основните школи и направления. Уводните теми включват въпроси от философията на културата, социалната антропология, особеностите на културата като част от вербалната комуникация и паралингвистиката. Особен акцент се поставя върху разглеждането и обсъждането на конкретни казуси на критични инциденти при сблъсък на култури от различен тип и начини на разрешаване на конфликтите.

**Цели на дисциплината:** да въведе студентите в проблематиката и научната традиция в областта на теорията на межкултурното общуване; да представи основните теории на културата, техните общи черти и различия; да въведе основния понятиен апарат и съответната терминология.

### **ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ДИСЦИПЛИНИ:**

#### **МОДУЛ "АДМИНИСТРАТИВЕН ПРЕВОДАЧ КОРЕСПОНДЕНТ**

#### **/ОТ И НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК/**

#### **ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – V част**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V	6	90		
а) лекции					
б) семинари	V	6	90		Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	V	10	150		Текущ контрол
Общ кредит				8.0	
Оценяване	V				Текуща оценка

Обучението по практически английски в петия семестър продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като

преминава на ниво B2 от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват, затвърждават и надграждат разнообразни лексикални единици и граматически конструкции, функционални изрази и специализирана лексика от различни сфери на живота.

Целта на обучението по практически английски език в петия семестър е студентите да развият знания и умения да боравят не само с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации, а и да придобият такива за работа със специализирана лексика и по-сложни морфосинтактични конструкции.

Фокусът е върху разбиране на автентични съвременни писмени и устни англоезични текстове и уменията да преразкажат, резюмират и коментират съдържанието им. Целта е обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през предишните семестри.

### БРИТАНСКО СТРАНОЗНАНИЕ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V				
а) лекции	V	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения		1	15	0.5	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	V	8	105	3.5	Текущ контрол
Общ кредит				5.0	
Оценяване	V				Изпит

Дисциплината *Британско странознание* има за цел да запознае студентите с основни познания за страните на Британските острови: Англия, Шотландия, Уелс, Северна Ирландия и Република Ирландия, като акцентира върху историята, социалната и политическа структура на страните на Британските острови. Основен фокус се поставя върху историята на петте страни, както и сложните политически взаимоотношения между тях, които се отразяват върху съвременните политически явления. Разглеждат се въпросите за образователната система, политическата структура и прецедентното право, които правят англо-саксонската култура специфична и различна от повечето континентални европейски страни.

### ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – VI част

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	6	90		



а) лекции					
б) семинари	VI	6	90	3.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VI		210	7.0	Текущ контрол
Общ кредит				10.0	
Оценяване	VI				Изпит

Обучението по практически английски в шестия семестър продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като преминава на ниво B2 от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват, затвърждават и надграждат разнообразни лексикални единици и граматически конструкции, функционални изрази и специализирана лексика от различни сфери на живота.

Целта на обучението по практически английски език в шестия семестър е студентите да развиват знания и умения да боравят не само с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации, а и да придобият такива за работа със специализирана лексика и по-сложни морфосинтактични конструкции.

Фокусът е върху разбиране на автентични съвременни писмени и устни англоезични текстове и умението да преразкажат, резюмират и коментират съдържанието им. Целта е обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през предишните семестри.

### ТЕОРИЯ НА ПРЕВОДА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI				
а) лекции	VI	3	45	1.5	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VI	5	75	2.5	Текущ контрол
Общ кредит				4.0	
Оценяване	VI				Изпит

Курсът по дисциплината ТЕОРИЯ НА ПРЕВОДА се провежда основно на английски езици се състои от 45 академични часа, които представят два типа учебна натовареност - инструктаж и изследователска работа, разпределени в следните академични форми: *лекции-презентации* върху основните теми - 45 часа; *извънаудиторна заетост* - 75 часа (самостоятелна подготовка на студентите за участие в общ курсов проект, свързан със сравнителен анализ и оценка на оторизирани преводи,

задълбочаване на осъзнаването и мотивацията в процедурите на превода между български и английски, както и на познанията по история на превода и технологиите на професионалния превод)

**Цели на учебната дисциплина:** постигане на ясна представа за полето, границите, принципите, техниките и проблемитев теорията на превода; изработване на техники за оценяване на разнообразието от текстове и ориентиране в избора на средства и механизми за продукцията, анализ, превод и редактиране на превод; постигане на ефективност в използването на речници, справочници, консултации, оторизирани преводи и мрежовия преводач; осъзнаване на ролята на преводача като посредник между културите.

## ТЕРМИНОЛОГИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	2	30	1.0	
а) лекции	VI	2	30	1.0	т. к.
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	VI	4	90	3.0	т. к.
Общ кредит				4.0	
Оценяване	VI				изпит

Учебната дисциплина “*Терминология на Европейския съюз*” обхваща специфичния „еврожаргон”, който обхваща широката общественост.

С присъединяването на България към Европейския съюз през 2007 г. в българския език нахлуват десетки европейски термини, дефиниции и определения. Те често се наричат “европейски език” и включват понятия като *аки комюнотер, кохезионни фондове, преговорни глави, преходни периоди, пространство на свобода, сигурност и правосъдие, конвент за бъдещето на Европа* и др. Европейската терминология, или т. нар. **еврожаргон**, оказва влияние не само върху практиката на държавната администрация и политическия елит, но също и върху обикновения българин, който ежедневно се сблъсква с тези термини. Много от тях не са кодифицирани, тъй като някои явления досега не са съществували в езика. Не съществува и терминологичен речник на Европейския съюз (ЕС), който да служи като справочник и да улеснява разбирането на “европейския език”.

От гореизложеното става ясно, че специфичният “еврожаргон”, който се използва от определящите политиката, лесно намира място в статиите, посветени на Европейския съюз. Понякога поради липсата на достатъчно време журналистите

използват изрази и фрази, които чуват и възприемат от ръководители и висши функционери на Съюза, без да помислят за изясняването им на читателите, а може би и без те самите да ги разбират напълно. Много от институциите в ЕС са наясно, че подобен “еврожаргон” води до увеличаване на различията между институциите в Брюксел и гражданите на Европа.

**Основната цел на дисциплината** е да улесни разбирането на сложния европейски език, като включи обсъждане на най-често използвани термини и съкращения на чужд език и примери при тяхната употреба.

Други цели са: обогатяване на знанията на студентите за Европейския съюз и неговите функции; разширяване на познанията на студентите в областта на терминологията на Европейския съюз; запознаване с актуални въпроси, свързани с терминологията на ЕС, и предложения за справяне с тях; да се изследват и анализират основните практически прояви на езиковото разнообразие като политика на Европейския съюз; да се представят тенденциите в развитието на многоезичната политика на Европейския съюз, тъй като инициативите и целите на Европейската комисия по отношение на многоезичието са изправени пред много предизвикателства; да се извлекат конкретни заключения и препоръки относно стандартизацията на терминологията на Европейския съюз.

### ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – VII част

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	4	60		
а) лекции					
б) семинари	VII	4	60		Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	12	180		Текущ контрол
Общ кредит				8.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Обучението по практически английски в седмия семестър продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като преминава на ниво C1 от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват, затвърждават и надграждат разнообразни лексикални единици и граматически конструкции, функционални изрази и специализирана лексика от различни сфери на живота.

Целта на обучението по практически английски език в седмия семестър е студентите да развият знания и умения да боравят както с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации, така и със специализирана лексика и по-сложни морфосинтактични конструкции.

Фокусът е върху разбиране на автентични съвременни писмени и устни англоезични текстове и умението да преразкажат, резюмират и коментират

съдържанието им. Целта е обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през предишните семестри.

### ДЕЛОВА КОРЕСПОНДЕНЦИЯ – БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII				
а) лекции					
б) семинарни упражнения	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	8	120	4.0	Текущ контрол
Общ кредит				5.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Курсът се състои от 30 часа семинарни упражнения и 120 часа извънаудиторна заетост и е предназначен за студентите от специалност *Английски език – превод и комуникации*. В рамките на предвидения хорариум студентите се запознават със спецификата на деловото общуване и деловата кореспонденция, с деловия речеви етикет, с езиковите и стилистичните особености на деловите текстове. Коментират се проблеми, свързани със съвременната езикова комуникация, с правописните и правоговорните норми на съвременния български език, отразени в най-новите речници и справочници, издания на БАН.

**Учебната дисциплина цели:** да запознае студентите с функционално-стилистичните, граматичните и лексикалните особености на деловите текстове; да изгради у тях умения за създаване и оформяне на различни типове административни документи: стопански писма (писмо – искане, заявка, запитване; писмо - оферта; писмо - рекламация и отговор на рекламация; писма за връзки с обществеността - информиращи, поздравителни, благодарствени и др.), вътрешнофирмена кореспонденция (доклад, докладна записка, информация, предложение; справка, служебна бележка, декларация; удостоверение, сертификат, заповед, пълномощно и др.), лични и авторски документи (заявление, професионална автобиография(CV), мотивационно писмо, препоръка, характеристика и т.н.); да повиши стилистичната, правописната, правоговорната и пунктуационната им компетентност, необходими за успешна делова комуникация в устната и писмената и реализация.

### ДЕЛОВА КОРЕСПОНДЕНЦИЯ – АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)	Кредит	Вид на
------------------------	----------	-------------------	--------	--------

		седмично	общо		оценяването
Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции					
б) семинарни упражнения	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	8	120	4.0	Текущ контрол
Общ кредит				5.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Делова кореспонденция (английски език)* за специалността *Английски език – превод и комуникации* принадлежи към групата на задължителните дисциплини и се състои от 30 часа аудиторна заетост и 120 часа извънаудиторна заетост или общо 150 академически часа. Курсът е практически ориентиран и има за основна цел да създаде основни умения у студентите да общуват в делова среда на английски език, като спазват правилата и нормите на бизнескомуникацията. Тази дисциплина е в допълнение към упражненията по практически английски език, като в часовете се обръща специално внимание на различните формати на деловото общуване, както в писмена, така и в устна форма. Студентите се запознават с някои особености на общуването в бизнес среда в България и в англоезичните култури във връзка със специализацията по превод, която получават в университета.

**Цели на учебната дисциплина:** създаване и развиване уменията на студентите да се изразяват в писмена и устна форма на английски език в бизнес среда; формиране на умения за водене на делова кореспонденция на английски език; формиране на умения за водене на разговори по телефона; развиване на уменията за подготвяне на презентации и участие в бизнес срещи; повишаване на компетентността на студентите при общуването на различни нива на комуникация.

### ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – VIII част

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	4	60		
а) лекции					
б) семинари	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII		60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				4.0	
Оценяване	VIII				Изпит

Обучението по практически английски в осмия семестър продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като

преминава на ниво C1 от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват, затвърждават и надграждат разнообразни лексикални единици и граматически конструкции, функционални изрази и специализирана лексика от различни сфери на живота.

Целта на обучението по практически английски език в седмия семестър е студентите да развиват знания и умения да боравят както с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации, така и със специализирана лексика и по-сложни морфосинтактични конструкции.

Фокусът е върху разбиране на автентични съвременни писмени и устни англоезични текстове и умението да преразказват, резюмират и коментират съдържанието им. Целта е обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през предишните семестри.

### ПРАВНИ АСПЕКТИ НА ОФИС МЕНИДЖМЪНТА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	2	30		
а) лекции	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VII	2	30	1.0	Текущ котрол
Общ кредит				2.0	
Оценяване	VIII				Изпит

**Учебната дисциплина цели** да запознае студентите с основни правни понятия, свързани с позицията на офис-мениджър и ефективното функциониране на фирмата. Основна цел на дисциплината е да формира познание относно същността на връзката между правото и офис мениджмънта. Студентите трябва да се запознаят с основните правни понятия; да се запознаят с широкото приложно поле на правото в дейностите осъществявани от офис-мениджъра.

### ОФИС ПРАКТИКА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		

Аудиторна заетост	VIII	2	30		
а) лекции					
б) семинари					
в) практически упражнения	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
Общ кредит				2.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Офис-практика*, предназначен за специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 60 академични часа, като студентите следва да владеят английския език на ниво B2: практически упражнения - 30 часа - изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху автентични документи и материали, свързани с преводаческа отговорност - лична, съдебна, морална, професионална; усъвършенстване на практически умения - бързина на изпълнение, специфика на организационни действия и др. необходими качества. Също така се практикува създаването на документация в съответствие с БДС - форматиране на документи (MSWord - .doc, .pdf, .rtf и др.), създаване на образци. Освен това студентите ще се научат как да изготвят лично досие на преводача - Примерни образци (сламки) - Примерни преводи - Административно систематизиране на преводи - Създаване на собствена картотека; *извънаудиторна заетост* - 30 часа: OnlineResearch - Извършване на справки (събиране на база данни) относно специфични форми из г.п. области. Търсене по ключови думи. Справки със законодателството на ЕС и на съответната страна, със стандарти в различните области; преводачески форуми, преводачески организации, членство, сътрудничество със сходни организации, участие в съвместни проекти и др.

**Цели на учебната дисциплина:** да подготви студентите за бъдещата им работа като преводачи; да умеят да форматират преводаческа страница; да правят онлайн проучване на термини; да се включват в преводачески форуми; да ги запознае с изискванията на заклетия преводач.

### **ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ:**

#### **МОДУЛ: "АДМИНИСТРАТИВЕН ПРЕВОДАЧ КОРЕСПОНДЕНТ /ОТ И НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК/"**

### **СТРАНОЗНАНИЕ НА БЪЛГАРИЯ**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V	2	30		
а) лекции	V	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	V	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	V				Изпит

Курсът лекции е разработен в три основни направления. Първото запознава студентите с историята на България и има за цел да изгради рамката, в която се вписват полетата на българския език, литература и култура. Акцентира се върху приноса на българите за развитието на европейската цивилизация през различните епохи. Второто тематично направление представя физическата география и икономиката на България, като специално внимание се обръща на природните забележителности на страната. Третото направление дава знания за политическата система, административното деление, държавните символи, религиозните вярвания, езика. Отделни теми запознават студентите с родните забележителности, включително и такива под егидата на ЮНЕСКО и с дейността на български учени и творци от световна величина.

За по-доброто осмисляне на материала и като илюстрация на разглежданите теми се използват снимков материал и компютърни презентации.

**Целта на курса** е студентите да получат солидни познания за историческото развитие, географията и политическото устройство на България, да се запознаят с дейността на видни представители на интелектуалния елит.

### ОРГАНИЗАЦИЯ НА РАБОТАТА В ОФИСА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V		30		
а) лекции	V	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	V	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	



Оценяване	V				Текуща оценка
-----------	---	--	--	--	---------------

Курсът по дисциплината *Организация на работата в офиса*, предназначен за специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 90 академични часа, като студентите следва да владеят английския език на ниво B2: *лекции* - 30 часа – студентите се запознават с изискванията на МВнР за преводаческа отговорност – лична, съдебна, морална, професионална, за изискванията за заклет и съдебен преводач, за преводаческите практически умения, необходими за реализирането на един успешен преводач - бързина на изпълнение, специфика на организационни действия и др. необходими качества; създаването на документация в съответствие с БДС, създаване на образци и изготвяне на лично досие на преводача - Примерни образци (сламки) - Примерни преводи - Административно систематизиране на преводи - Създаване на собствена картотека; работа с преводачески програми (CAT) - SDL Trados, Wordfast, MemoQ и др.; *извънаудиторна заетост* - 60 часа: On-line Research - Извършване на справки (събиране на база данни) относно специфични форми из г.п. области. Търсене по ключови думи. Справки със законодателството на ЕС и на съответната страна, със стандарти в различните области; преводачески форуми, преводачески организации, членство, сътрудничество със сходни организации, участие в съвместни проекти и др.

### ТРАНСКРИБИРАНЕ И ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ – АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V				
а) лекции		1	15	0.5	Текущ контрол
б) семинарни упражнения		1	15	0.5	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост		4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Курсът по *Транскрибиране и транслитерация* е предназначен за студентите от модул „Преводач от и на английски език” на специалността *Английски език – превод и комуникации* и е от групата на задължителните дисциплини. Този курс се състои от 90 академични часа, които представляват различни форми на учебна натовареност: *лекции* върху основните теми - 15 часа; *семинарни упражнения* – дискусия и анализ върху специфичните преводачески подходи при транскрибирането и транслитерането на собствени имена между английски и български език - 15 часа; *извънаудиторна заетост* - 60 часа (задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми)

Студентите следва да владеят английски език на по-високо от средно ниво и да имат теоретични познания по фонетика и фонология и съвременен английски език.

**Учебната дисциплина цели:** да даде на студентите теоретични познания за спецификата на транскрибирането и транслитерирането на имена между английски и български език, да допълни и разшири познанията им за основните начини за предаване на имена от един език на друг; да даде на студентите теоретични познания за различните системи и нормативни документи, които отразяват транскрибирането и транслитерирането в различните езици; да дискутира и анализира в детайли процесите на кирилизация и латинизация; да опише в детайли лингвистичните фактори при предаването на имена от един език на друг; да даде на студентите познания за извършване на съпоставителен, фонетичен и фонологичен анализ на разглежданите имена.

### ВТОРИ ЧУЖД ЕЗИК – I ЧАСТ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хоранум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V	4	60	2.0	
а) лекции					
б) семинари	V	4	60	2.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	V	8	120	4.0	Текущ контрол
Общ кредит	V			6.0	
Оценяване	V				Текуща оценка

Курсът по *Втори чужд език (руски)* е избираем за студентите по специалност *Английски език – превод и комуникации*. Обучението е разработено в два условни модула – базисен и основен.

Базисният модул се състои от 34 условно композирани водещи теми. Основната цел е изграждане до целевото ниво на всички компоненти на комуникативната компетентност: езикова компетентност в структурен /знания за фонетичните особености, лексиката и граматиката на руския език/ и функционален /употребата на руски език в съответствие с комуникативните потребности на студентите/ аспект; социокултурна компетентност /знания и умения за ориентиране в социокултурния контекст/; стратегическа компетентност /усвояване на стратегии за разрешаване на комуникативни проблеми в резултат от недостиг на знания или умения/.

Базисният модул дава на студентите фундаментални знания за функционирането на системата на съвременния руски език, като развива четирите вида речеви умения: говорене, слушане с разбиране, четене и писмена реч. Учебният материал е организиран комплексно и концентрично: едновременно са представени фонетико-интонационният, лексическият и граматическият аспекти на езика. След

покриване на базисния модул се очаква студентите да могат да разбират неадаптирани текстове и да осъществяват комуникация на руски език по изучените лексически теми, да имат основни знания за структурата на езика, както и да владеят основите на писмената реч.

Формата на обучение е практическо занятие с класическа структура: въвеждане на начални знания за функциониране на езиковата система чрез работа с текст; езикови и речеви упражнения по лексика и граматика, които затвърдяват знанията; типови конструкции за развиване на речевите навици и умения. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

### **КОРЕКТИВНА ФОНЕТИКА – АНГЛИЙСКИ ЕЗИК**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V	2	30		
а) лекции					
б) семинарни упражнения	V	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	V	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	V				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Корективна фонетика (английски език)* за специалността *Английски език – превод и комуникации* принадлежи към групата на избираемите дисциплини и се състои от 30 часа аудиторна заетост и 60 часа извънаудиторна заетост или общо 90 академически часа. Курсът е практически ориентиран и има за основна цел да даде възможност на студентите да упражнят произношението си на английски език на ниво перцепция и продукция, като спазват правилата и нормите на фонетичната структура на езика. Целта на курса е да даде на студентите допълнителна възможност за практически упражнения върху звуковата система на английския език на базата на придобитите теоретични знания от курса по *Фонетика и фонология на английския език*. Основен фокус на курса е студентите да се научат да откриват, анализират и поправят проблемите в произношението на базата на артикулаторната фонетика, акустичната фонетика и фонологията (контрастиране на звукове, основни стандартни алофони, прозодия); да преодоляват трудностите в произношението, които възникват под влияние на интерференцията между чуждия и родния език като прилагат на практика теоретичните знания по сравнителна фонетика и фонология.

Наред с лингвистичните аспекти на английските звукове с необходимото внимание се третират и техните артикулационни и акустични характеристики. На сегментно ниво звуковете се упражняват като последователност от гледна точка на техните различителни отличителни белези. На супрагментно ниво се разискват

такива характеристики на английското произношение като ударение, ритъм и интонация.

### НОРМИ НА УЧТИВОСТТА В АНГЛИЙСКИЯ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V				
а) лекции	V	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	V	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Курсът по *Норми на учтивостта в английския език* е предназначен за студенти от специалността *Английски език – превод и комуникации* с модул „Административен преводач-кореспондент /от и на английски език/ като избираема дисциплина, предвидена за пети семестър от обучението им. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол, въз основа на присъствието на студента на лекциите, както и неговото участие в час.

Курсът се състои от: *лекции* - 30 часа; *извънаудиторна заетост* - 60 часа (самостоятелна подготовка на студентите)

Основна цел на курса е студентите да се запознаят с английската култура, начин на общуване, да придобият знания за други култури, да добият представа и увереност при межкултурната комуникация. Като подцели на курса се поставят затвърждаване на уменията за общуване в различни ситуации, създаване на добро впечатление, усъвършенстване на уменията на студентите за постигане на цели в директен словесен контакт, както и обогатяване на лексикалния им запас от думи и фрази, които могат да се използват в различни ситуации и при различни събеседници.

### БИЗНЕС АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		

Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Учебният курс по дисциплината *Бизнес английски език*, включена като избираема в Учебния план на специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 30 часа лекции и 60 часа извънаудиторна заетост на студентите.

Обучението се осъществява по настоящата учебна програма, която включва целите и задачите, които преподавателят си поставя за изграждане у студентите на необходимите умения за тяхното бъдещо професионално реализиране като преводачи, технически сътрудници в наши и чуждестранни фирми и учреждения, офис-асистенти, кореспонденти и др.и повишаване на тяхната конкурентноспособност на пазара на труда.

Условие за избирането на курса по Бизнес английски е степен на владеење на английски език на ниво B2/C1 по Европейската езикова рамка, придобито в занятията по дисциплината Практически курс по английски език в продължение на предишните четири семестъра от обучението, както и от други теоретични и практически дисциплини, залегнали в учебния план на специалността Английска филология, а също и в процеса на извънаудиторната заетост на студентите през изминалите години на обучение. Предпоставка за доброто представяне на студентите по време на занятията е добра обща култура, елементарни познания по социален и речеви етикет, богат речник на родния език, бързо ориентиране в непозната ситуация и адекватно реагиране, умения за работа в екип, както и за вземане на самостоятелни решения.

Лекционният курс съдържа теоретична част, като акцентът пада върху т.н. бизнес етикет и бизнес комуникации. Студентите се запознават с начините на водене на делова кореспонденция на английски език, с особеностите на водене на разговори по телефона, по време на преговори и бизнес срещи, както и с цялостното поведение на преводача или представителя на фирмата/ учреждениято при контакти с представители на англоезични страни

На студентите се предоставя възможност сами да съставят писма и водят телефонни разговори по предварително зададени теми и параметри. Обръща се сериозно внимание на овладяването на вербалните и невербалните кодове и техните разновидности в различните култури, на правилата за социално приемливо комуникативно взаимодействие, както и на обогатяването на социкултурните знания за националноспецифичните ценности, традиции и вярвания.

## **ЛИНГВИСТИКА НА ТЕКСТА /АНГЛИЙСКИ ЕЗИК/**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI				
а) лекции	VI	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VI	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Избираемата дисциплина *Лингвистика на текста* е предназначена за студентите от специалност *Английски език – превод и комуникации*. Основната цел е да разшири и специализира познанията на студентите в областта на текстовата лингвистика, начините на анализ на текст в зависимост от предназначението му от гледище на структурата и свързването на отделните текстови части. По време на лекционния курс студентите се запознават със специфичната терминология при анализа на текстовите единици. Въвеждат се основни теоретични постановки и се представят главните текстообразуващи фактори. Особен акцент се поставя върху различните граматични и лексикални средства за изграждане на кохезивни и кохерентни текстове.

**Учебната дисциплина цели:** да даде на студентите теоретични познания за лингвистиката на текста, както и да въведе специфичната терминология в тази научна област; да запознае студентите с различните видове текстове и методите на анализ; да повиши нивото на владеене на английския език, да подготви студентите за бъдещата им работа като преводачи, офис-асистенти, кореспонденти с чужд език и научни работници.

## ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ:

### ИСТОРИЯ НА СЪЗДАВАНЕТО И ТЕНДЕНЦИИ НА РАЗВИТИЕ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	2	30	1.0	
а) лекции	VI	2	30	1.0	т. к.
б) семинари					

Извънаудиторна заетост	VI	4	60	2.0	т. к.
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VI				т. о.

Учебната дисциплина "Европейски съюз - история на създаване и тенденции на развитие" включва изучаването на основните теоретични възгледи и концепции за европейската интеграция.

Особеностите на обучението по историята на създаване и тенденциите на развитие на Европейския съюз (ЕС) се обуславят от актуалния характер на тази дисциплина и функциите ѝ по отношение на познаването на интеграционните модели в Европа и взаимодействията в тях, знанията за историческото развитие, особеностите и перспективите в развитието на интеграцията в Европа. Акцент се поставя върху разширяване на познанието за основните процеси и явления в съвременното развитие на Европейския съюз, разсъждения върху реални проблеми от политическия процес в ЕС и формиране на умения за справяне с тях и т.н.

**Основната цел на курса** е да даде знания за историческото развитие, естеството и характеристиките на европейската идея и интеграция.

Други цели са: да се разкрие същността на основни явления и процеси от историята на Европа; да се изясни спецификата от влиянието на XIX век върху развитието на идеята за интеграция през XX век; да се разкрие и обоснове необходимостта от развитие на интеграционни процеси в Европа; да се разгледа състоянието и перспективите в развитието на ЕС и неговата роля в международните отношения.

## ТУРИСТИЧЕСКИЯТ БРАНШ – СПЕЦИФИКА И ТЕНДЕНЦИИ НА РАЗВИТИЕ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	2	30	1.0	
а) лекции	VI	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	VI	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	VI			3.0	
Оценяване	VI				Текуща оценка

Дисциплината *Туристическият бранш – специфика и тенденции за развитие* е предназначена за студентите от III курс на специалността *Английски език – превод и комуникации*. Дисциплината съдържа 30 часа лекции, разпределени по 2 часа седмично аудиторна заетост в шестия семестър на студентите, както и 60 часа извънаудиторна заетост. При успешно постигане на учебно-образователните цели се получават 3.0 кредита, които се присъждат въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценяването на работата при текущия контрол. Обучението се осъществява по учебна програма като главната цел е придобиване на знания от една нова за тях сфера, а именно туристическата индустрия. Придобитите знания ще бъдат от полза на студентите – от една страна те са допълнение към техния филологически профил, а от друга – предоставят възможност за бъдеща успешна работа в сферата на туризма, най-вече при посрещането, изпращането и обслужването на туристи.

Туризмът в световен мащаб е един от най-динамично развиващите се сектори на световната икономика. Ролята на туризма като значим обществен феномен се потвърждава от прираста на входящите и изходящи туристопотоци за всяка една страна. Успоредно с приема и изпращането на туристи се засилват и срещите между културите, където диалогът на чужд език има важна роля за удовлетвореността от пътуванията. Интензитетът на отношенията в туристическия бранш, по-конкретно в неговите основни дейности: хотелиерство, ресторантьорство, туроператорска и агентска дейност е предпоставка за развитието на туристическата наука, като заедно с нея възниква нуждата от специализирано обучение на кадри за туризма. Познаването на основните аспекти на туристическата дейност в национален и международен план е част от общата компетентност на специалистите, работещи в сферата на чуждоезиковата комуникация. Към широкия спектър от знания всеки един добър филолог неминуемо следва да познава материалното и нематериалното културно наследство, както и някои други по-специфични аспекти, свързани с тяхното управление и устойчивост. Разбирано в по-широк приложен смисъл, развитието на туристическия бранш неминуемо се обяснява с общуването на чужд език, предпоставка за което имат добрите знания за функционирането на туристическата дейност както в теоретичен, така и в практически план. Предложената избираема дисциплина обхваща основни теми в настоящия българския туризъм. Фокусът е върху традиционните форми на туризъм, но същевременно са включени и някои по-малко известни алтернативни форми на туризъм, иновациите в туризма, маркетинга и брандинга на туристически дестинации и продукти.

Курсът по *Туристическият бранш – специфика и тенденции за развитие* е обвързан с необходимостта от предходни познания в туристическата наука, а тъй като се води на български език, не зависи от постигнатите знания и умения на студентите по чужд език. Лекционните занятия предлагат един пръв и по-задълбочен поглед върху спецификата на туризма.

**Учебната дисциплина цели:** да представи една нова за специалиста филолог научно-приложна дисциплина от непознато за тях професионално направление; да предостави систематизирана информация за спецификата на туризма и туристическия бранш; да запознае студентите с тенденциите в туристическата практика и туристическата теория; да предостави обобщение за ролята на туристическата индустрия в обществените отношения.



## ВТОРИ ЧУЖД ЕЗИК – II ЧАСТ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хоранум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	4	60	2.0	
а) лекции					
б) семинари	VI	4	60	2.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VI	8	120	4.0	Текущ контрол
Общ кредит	VI			6.0	
Оценяване	VI				Текуща оценка

Курсът по практически руски език се изучава от студентите в специалност *Английски език – превод и комуникации* и е избираем. Обучението е разработено в два модула – базисен /I част/ и основен/II – IV част/ – общо в четири части, разпределени в четири семестъра.

Курсът по практически руски език – II част се провежда през шести семестър и се състои от 28 условно композирани водещи теми.

*Основният модул* се реализира на базата на относително диференцирано обучение по граматика, лексика, превод и развитие на речта. Основният акцент се поставя върху подготовката на студентите по развитие на речта и превод с оглед спецификата на специалността.

Целта на обучението по *граматика* е да се създадат здрави и гъвкави асоциации между езиковите средства и съдържанието на речта, за да може студентът да използва граматичния материал за изразяване на своите мисли и да разбира чуждо изказване на руски език. Граматичният материал се подава комплексно /съчетават се лексика и граматика, синтаксис и морфология/, концентрично /обръща се внимание на смисловата страна на изучаваните единици/ и контрастивно /съпоставя се със системата на българския език и се съотнася с реалните ситуации на общуване/.

Целта на обучението по *лексика* е обогатяване на активния и пасивен речников запас на студентите, заложен при реализирането на базисния модул и изграждане на потенциалния им речник, който им позволява да разпознават и възпроизвеждат непознати лексикални единици на базата на познания за словообразователни модели, интернационална лексика, контекст и като резултат от развитите на начален етап стратегии за разбиране и компенсаторни механизми при недостиг на знания.

Работата по лексика е тясно обвързана с обучението по граматика. Успоредно с овладяването на отделни думи се усвояват и езикови средства за изразяване на определени комуникативни намерения. Лексическият материал се подава на тематичен и системен принцип.

*Развитието на устната реч* е главна комуникативна цел на обучението по практически руски език. Развитието на устната реч е свързано с две речеви умения: слушане и говорене.

Целта на изграждането на умение за слушане с разбиране е непреводното, синтетично разбиране на изказването на събеседника в различни ситуации на общуване, включително и при наличие на непознати езикови средства, разбиране на учебни и автентични текстове, развитие на умение за използване на вербални и невербални средства за компенсиране на пропуски в знанията. При такова слушане студентът трябва да възприема общия смисъл на звучащия текст, да умее да пропуска непознатите думи или да се досеща за значението им по контекста или ситуацията.

Говоренето като продуктивно речево умение поставя следните цели в учебния процес: развиване на способност за устно речево общуване в разнообразни социално-детерминирани ситуации, изработване на устойчиви фразови стереотипи, редукция на вътрешната реч, развитие на вътрешното програмиране, формиране на навици за ориентиране в общуването с носителите на руски език като представители на друга култура - формиране на вторична езикова личност.

Развитие на говоренето се реализира чрез формиране на технически навици за говорене – наличие на фонетични и лексико-граматически автоматизми, умение да се използват еквивалентни замени и асоциации; овладяване на комплект от речеорганизиращи формули – започване, продължаване, завършване на диалог, вземане на инициатива, променяне темата на разговор. Обучението се провежда на ситуативна основа като имитира реално общуване.

Целта на обучението по *превод* е да се развие способността на студентите за адекватно взаимодействие в ситуациите на межкултурно общуване, като едновременно се формира комуникативна и межкултурна компетентност. Работи се в посока на създаване на умения за извършване на преводаческа дейност, като се следва принципа на функционалната еквивалентност на преводните текстове. Редакторската работа над учебни преводи задълбочава знанията и уменията на студентите да се справят с лексически и граматически трудности в процеса на превода.

При обучението по *устен* превод за оптимална се приема межкултурната хипотеза, т.е. акцент се поставя не върху езиковата коректност, а върху изпълнението на една или друга комуникативна задача /процеса на взаиморазбиране между общуващите/. При обучението по *писмен* превод се предпочита контрастивната хипотеза – акцентът е върху езиковата коректност.

Постепенно се преминава от първо езиково ниво – личностното предпочитане на едно понятие пред друго, към второ езиково ниво – съответствието на езиковите средства на комуникативните условия на използването им. Съпоставят се не само различни езикови явления, а и различни концептуални системи.

Целта на *извънаудиторната заетост* на студентите е да се затвърдят знанията, придобити по време на практическите занятия, и да изградят индивидуални стратегии за преодоляване на трудностите при овладяването на руски език. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

## **ИСТОРИЯ НА МЕЖДУНАРОДНИТЕ ОТНОШЕНИЯ**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	2	30	3.0	
а) лекции	VI	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	VI	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	VI			3.0	
Оценяване	VI				Текуща оценка

Учебната дисциплина *История на международните отношения* е избираема за студентите от специалност *Английски език – превод и комуникации*.

Предметът на учебната и научно-изследователската дисциплина *История на международните отношения* обхваща историко-фактографското възпроизвеждане и политоложко анализиране на развиващите се в световната правна среда политики и междудържавни отношения. Дисциплината предоставя на студентите базово научно познание за миналото на световната дипломация и политологичен анализ на разкритите факти, събития, явления, личностни действия и др. съобразно цялостното развитие на международните процеси от античността до нашата съвременност. Тя има основно значение за формиране на академичната култура на обучаващите се студенти. Предмет на историята на международните отношения според съвременните тенденции в университетското образование са *фактологията* – запознаване на учащите се с един „абсолютен минимум“ най-важни исторически факти от дипломатическата хронология – и *политологията* – анализ на тези факти в контекста на цялостното развитие на международните процеси от древността до наши дни, общо понятие за историята на международните отношения като образователна дисциплина, международна политика и дипломация в Древния свят, международни отношения при феодализма, епохата на Просвещението, нейните конфликти и прозрения, международната политика през XX в., новата фаза на световната политика в началото на XXI в. Лекционният курс се провежда по традиционно утвърдения начин с използването и на мултимедия. Самостоятелната подготовка предвижда подробно изучаване на различните исторически школи, имащи отношение към развитието на международните отношения.

**Учебната дисциплина цели:** да даде знания за същността на историята на международните отношения; да запознае студентите с историческото развитие на международната политика и дипломация; да разкрие възможно най-пълно същността на междудържавните взаимоотношения; да открие опитите за правно регламентиране на тези отношения, послужили като важна база за по-нататъшната еволюция на международните системи; да анализира и осмисли целите, тактическите средства и стратегическите приоритети на държавните политики през различните исторически епохи; да разясни, в съответния социално-икономически и исторически смисъл, по-важните концепции и „доктрини“ за международните отношения, тяхната мотивираност и обоснованост.

## НАЦИОНАЛНИ ВАРИАНТИ НА АНГЛИЙСКИЯ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI		30		
а) лекции	VI	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VI		60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VI				Текуща оценка

Целта на дисциплината *Национални варианти на английския език* е да надгради и разшири знанията им в областта на английската фонология, морфология, синтаксис и лексика. Основна задача на курса е да се фокусира върху спецификите на основните варианти на английския език, говорен на територията на Британските острови както и върху онези, които влизат в Британската общност на народите. Курсът се води на английски език и предполага успешно положен изпит по Британско странознание. Очаква се в края на курса студентите да могат да различават езиковите варианти на английския език и характерните за тях фонологични и морфосинтактични характеристики на добро равнище на компетентност.

**Учебната дисциплина цели:** да представи историческото формиране на националните варианти на английския език на Британските острови; да представи историческото формиране на националните варианти на английския език в различни точки на света по време на Британската империя; да представи социолингвистичната ситуация в тях по отношение на английския език

### ПРЕВОД И РЕДАКТИРАНЕ НА ТЕКСТ /АНГЛИЙСКИ ЕЗИК/

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	2	30	1.0	
а) лекции					
б) семинарни упражнения	VI	2	30	1.0	т. к.
Извънаудиторна заетост	VI	4	60	2.0	т. к.

Общ кредит				3.0	
Оценяване	VI				т. о.

Дисциплината *Превод и редактиране на текст /английски език/* е предназначена за студентите от модул „Административен преводач кореспондент /от и на английски език/” на специалността *Английски език: превод и комуникации* и е от групата на избираемите дисциплини. Тя е практически ориентирана и целта ѝ е да запознае студентите със спецификите на превода и редактирането и да ги подготви за длъжности, които изискват подобни умения. В учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в шести семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценката от финалния тест.

Курсът е практически ориентиран и цели да осигури на студентите набор от текстове за превод и редактиране. По време на семинарите студентите се обсъждат вариантите на превод и редакция. Курсът би могъл да бъде полезен на студенти, чиито интереси са свързани с редакторска и преводаческа дейност в различни области – книгоиздаване, медии, туризъм и др. Студентите следва да владеят английски и български език на минимум средно ниво.

**Учебната дисциплина цели:** да създаде у студентите умения да редактират; да затвърди и усъвършенства уменията на студентите да превеждат; да запознае студентите с обработването на преведен текст; да даде на студентите възможност за практическа подготовка за работа, свързана с превод и редактиране.

### СПЕЦИАЛИЗИРАН ПРЕВОД

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII				
а) лекции	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	VII			3.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Специализираният превод се основава върху задължителния курс по Теория и практика на превода и представлява следващият етап от теоретичната мотивация и

повишаване на уменията за английско-български и българско-английски писмен и устен превод на студентите. Той има познавателен, методически и практически аспекти.

Познавателният аспект включва разширяване на теоретичните познания в областта на специалните теории на превода, традицията на превода у нас, възможностите за комбинативното използване на интерсемиотичния културен контекст, интралингвистичния и интерлингвистичния превод и ориентиране в източниците, справочниците и речниците за създаване на паратекст към преводния материал.

Методическият аспект е свързан с изграждането на собствени критерии за оценка на преведен текст и ситуациите за използване на превода в обучението по английски език.

Практическият аспект рефлектира в уменията за реконструкция на преводен текст, автоматизиране на техники за превод на текстове от различни функционални стилове, повишаване на способността за самооценка и редактиране.

#### **Цели на учебната дисциплина:**

- *Теоретична цел:* да даде знания за областта на специалните теории на превода, практиката на превода и основните източници.
- *Аналитична цел:* да предизвика търсене, дискусия, анализи и мотивация в областта на практиката на професионалния превод.
- *Практическа цел:* да формира умения за анализ и оценка на преводи и преводни техники.
- *Съпътстващи общи цели:* подобряване на равнището на употреба на английски и български език, подобряване на уменията за превод.

### **ИСТОРИЯ НА АНГЛИЙСКИЯ ЕЗИК**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *История на английския език* за специалността *Английски език – превод и комуникации* е избираем и се състои от 90 академични часа, които представляват различни форми на учебна натовареност: *лекции* върху основните теми - 30 часа; *извънаудиторна заетост* - 60 часа (задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции чрез самостоятелна подготовка на студентите по предварително зададени от преподавателя теми, запознаване с текстове от староанглийския и средноанглийския периоди).

Основната цел на курса по *История на английския език* е да даде на студентите знания за развитието на английския език във времето, необходими за обяснението на основните граматически явления в този език в диахронна перспектива. Дисциплината *История на английския език* се фокусира върху представянето на лингвистичните факти като последователни етапи от развитието на езика и тяхното интерпретиране за изграждането на една обобщена картина на еволюцията на английския език.

**Цели на учебната дисциплина:** да даде на студентите теоретични познания за лингвистичната история на английския език необходими за обяснението на основните граматически явления от съвременния английски език в диахронна перспектива, да ги запознае със специфичния терминологичен апарат; да запознае студентите с най-важните вътрешно-езикови факти от историческото развитие на английския език; да запознае студентите с най-важните външно-езикови фактори - исторически, социални и културни, които са оказали пряко влияние върху езиковото развитие; да представи лингвистичните факти като последователни етапи от развитието на езика и да ги интерпретира за изграждането на една обобщена картина на еволюцията на английския език.

## ПИСМЕН ПРЕВОД

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции					
б) семинари	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Дисциплината *Писмен превод* е предназначена за студентите от модул „Административен преводач кореспондент от и на английски език” на специалността *Английски език – превод и комуникации* и е от групата на избираемите дисциплини. Тя е

практически ориентирана и целта ѝ е да запознае студентите с практиката на писмения превод да ги подготви за длъжности, които изискват подобни умения. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в седмия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценката от финалния тест.

Курсът е практически ориентиран и цели да осигури на студентите набор от разнообразни текстове за писмен превод. По време на семинарите студентите обсъждат вариантите на превод и редакция. Курсът би могъл да бъде полезен на студенти, чиито интереси са свързани със създаването на текст и имат желание да се реализират в сферата на писмения превод.

**Учебната дисциплина цели:** да изгради и доразвие у студентите умения да превеждат писмен текст; да повиши нивото на владеене на английския език; да подготви студентите за бъдещата им работа, свързана с писмен превод; да запознае студентите с най-често срещаните трудности при превод (лексикални, граматични, стилистични) от български на английски език и обратно.

### ВТОРИ ЧУЖД ЕЗИК – III ЧАСТ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорайум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	4	60	2.0	
а) лекции					
б) семинари	VII	4	60	2.0	т.к.
Извънаудиторна заетост	VII	4	120	4.0	т.к.
Общ кредит	VII			6.0	
Оценяване	VII				т.о.

Курсът по Втори чужд език – руски се изучава от студентите в специалност Английски език: превод и комуникации и е избираем. Обучението е разработено в два модула – базисен и основен. Курсът по практически руски език – III част се провежда през седми семестър и се състои от 28 условно композирани водещи теми.

През VII и VIII семестър се предвижда да се покрие ниво B1 от Общата европейска референтна езикова рамка, което се изразява в придобиване на следните умения: да се разбират изрази и текстове, свързани с битови теми при спазване на литературната норма, информационни аудио- и видеоизточници с по-забавена и отчетлива реч; да се разказва за своите впечатления, преживявания и планове, кратко и



аргументирано да се излагат възгледи, да се описват събития и съдържанието на книги и филми, като се изразява лично отношение; да се съставя свързан текст по познати теми. Продължава се работата по основния модул, който се реализира на базата на относително диференцирано обучение по граматика, лексика, превод и развитие на речта, като основен акцент се поставя върху обучението по лексика, целта на което е обогатяване на активния и пасивен речников запас на студентите, заложен при реализирането на базисния модул, и изграждане на потенциалния им речник, който им позволява да разпознават и възпроизвеждат непознати лексикални единици на базата на познания за словообразователни модели, интернационална лексика, контекст и като резултат от развитите на начален етап на стратегии за разбиране и компенсаторни механизми при недостиг на знания. Успоредно с овладяването на отделни думи се усвояват и езикови средства за изразяване на определени комуникативни намерения. Лексиката се подава на тематичен и системен принцип.

Целта на *извънаудиторната заетост* на студентите е да се затвърдят знанията, придобити по време на практическите занятия, и да се изградят индивидуални стратегии за преодоляване на трудностите при овладяването на руски език. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

### СПЕЦИАЛИЗИРАН ПРЕВОД: ПРАВНА ТЕРМИНОЛОГИЯ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции					
б) семинари	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост		4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Специализиран превод: правна терминология*, предназначен за специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 30 академични часа, като студентите следва да владеят английския език на ниво B2: *семинари*- 30 часа - изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху автентични документи и материали, свързани с правната терминология: дискусия по превода; съпоставяне и уточняване на преводните еквиваленти; изработване на окончателния вариант на преведения текст; както и *извънаудиторна заетост* - 60 часа: самостоятелна подготовка на студентите за участие

в практическите занятия; проучване на допълнителна литература; изработване на правен терминологичен речник (глосар) (Английско-български; Българо-английски).

**Учебната дисциплина цели:** да въведе студентите в специфичната правна терминология; да ги запознае с най-често срещаните типове правни документи на български и английски език; да разшири терминологичните им знания в конкретната област; да ги подготви за бъдещата им работа като преводачи.

## СЕМАНТИКА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII				
а) лекции	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Курсът *Семантика* е избираем за студентите от специалност *Английски език: превод и комуникации*. Основната цел е да разшири и специализира познанията на студентите в областта на значението на езиковите единици на различните структурни нива – фонологично, морфологично, лексикално и синтактично. По време на лекционния курс студентите се запознават със специфичната терминология при анализа на езиковите единици на всяко от посочените равнища. Въвеждат се основните теоретични постановки и се представят главните методи на семантичен анализ, като се държи сметка както за класическите постановки в теоретичната лингвистика, така и за последните постижения в областта на семантиката.

**Цели на учебната дисциплина:** да даде на студентите теоретични познания в областта на семантиката, както и да въведе специфичната терминология в тази научна област; да запознае студентите и им даде знания за различните видове методи на семантичен анализ; да повиши нивото на владеене на английския език; да подготви студентите за бъдещата им работа като филолози, преводачи, преподаватели и научни работници.

## УСТЕН ПРЕВОД

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)	Кредит	Вид на
------------------------	----------	-------------------	--------	--------

		седмично	общо		оценяването
Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции					
б) семинари	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	VII			3.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината Устен превод на английския език, предназначен за специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 30 академични лекции.

**Основната цел на обучението** е демонстрация и постепенно изграждане на първоначални умения за устен синхронен и последователен превод и аналитично осъзнаване на процедурата на превода върху основата на изграждане на собствен стил за преводаческо комуникативно поведение и техническо усъвършенстване на непосредствената езикова трансформация.

### СЪВРЕМЕННАТА ЕВРОПА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хораиум (часове)		Кредит	Вид на оценява-нето
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	2	30		
а) лекции	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Курсът запознава студентите с основните етапи, проблеми и тенденции в съвременното историческо развитие на Европа. Той разглежда най-важните принципи в международните отношения през междувоенния период и причините за новия световен конфликт; запознава студентите с блоковото разделение след 1945 г.; със съвременните политически системи на Стария континент; с кризите в Източния блок; с изграждането на Обединена Европа; със съвременните процеси на глобализация. Курсът има за задача да

разкрие общото и специфичното в историческото развитие на отделните нации и държави в Европа, да покаже корените на съвременните политически процеси и явления.

За по-доброто осмисляне на материала и като илюстрация на разглежданите теми се използват снимков материал, учебни филми и компютърни презентации.

**Целта на курса** е студентите да получат солидни познания за историческото развитие на съвременна Европа, да се запознаят с дейността на видни представители на политическия и интелектуалния елит.

## ПРОБЛЕМИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИКА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	2	30		
а) лекции	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Дисциплината *Проблеми на европейската икономика* е разработена в съответствие с общите цели на обучението в професионално направление 2.1. Филология. Целта на курса е да осигури на студентите цялостни познания за реалните и монетарни последици на процеса на регионална икономическа интеграция, с акцент върху европейския опит. В процеса на обучение се предоставя информация за типовете регионални интеграционни споразумения, теорията на митническите съюзи и ефектите на регионалната интеграция върху търговията. Изучават се въздействието на интеграционните процеси върху преките чуждестранни инвестиции, историята и принципите на европейската валутна интеграция, теорията за оптималните валутни зони и Европейският паричен съюз. Курсът е съобразен с предвидения хорариум, като позволява да се усвои спецификата на стопанските проблеми в условията на европейската интеграция.

**Целта на учебната дисциплина** е студентите да придобият знания и умения по преподавания материал, като същевременно формират ясна представа и умения за боравене с основополагащите икономически принципи, действащи в условията на регионална интеграция. Запознаването с проблемите на европейската икономическа интеграция разширява стопанския кръгзор на обучаваните и им дава нов нетрадиционен поглед върху наднационалните механизми, въздействащи на всяка национална икономика.

## ВТОРИ ЧУЖД ЕЗИК – IV ЧАСТ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	4	60	4.0	
а) лекции					
б) семинари	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	8	120	4.0	Текущ контрол
Общ кредит	VIII			6.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Курсът по практически руски език се изучава от студентите в специалност *Английски език – превод и комуникации* и е избираем. Обучението е разработено в два модула – базисен /I част/ и основен /II – IV част/, разпределени в четири семестъра. Курсът по практически руски език – IV част се провежда през осми семестър и се състои от 28 условно композирани водещи теми.

*Основният модул* се реализира на базата на относително диференцирано обучение по граматика, лексика, превод и развитие на речта. Основният акцент се поставя върху подготовката на студентите по развитие на речта и превод с оглед спецификата на специалността.

Целта на обучението по *граматика* е да се създадат здрави и гъвкави асоциации между езиковите средства и съдържанието на речта, за да може студентът да използва граматичния материал за изразяване на своите мисли и да разбира чуждо изказване на руски език. Граматичният материал се подава комплексно /съчетават се лексика и граматика, синтаксис и морфология/, концентрично /обръща се внимание на смисловата страна на изучаваните единици/ и контрастивно /съпоставя се със системата на българския език и се съотнася с реалните ситуации на общуване/.

Целта на обучението по *лексика* е обогатяване на активния и пасивен речников запас на студентите, заложен при реализирането на базисния модул и изграждане на потенциалния им речник, който им позволява да разпознават и възпроизвеждат непознати лексикални единици на базата на познания за словообразователни модели, интернационална лексика, контекст и като резултат от развитите на начален етап стратегии за разбиране и компенсаторни механизми при недостиг на знания. Работата по лексика е тясно обвързана с обучението по граматика. Успоредно с овладяването на отделни думи се усвояват и езикови средства за изразяване на определени комуникативни намерения. Лексиката се подава на тематичен и системен принцип.

*Развитието на устната реч* е главна комуникативна цел на обучението по практически руски език при подготовката на преподаватели по руски език. Развитието на устната реч е свързано с две речеви умения: слушане и говорене.

Целта на изграждането на умение за слушане с разбиране е безпреводното, синтетично разбиране на изказването на събеседника в различни ситуации на общуване, включително и при наличие на непознати езикови средства, разбиране на учебни и автентични текстове, развитие на умение за използване на вербални и невербални средства за компенсирание на пропуски в знанията. При такова слушане студентът трябва да възприема общия смисъл на звучащия текст, да умее да пропуска непознатите думи или да се досеща за значението им по контекста или ситуацията.

Говоренето като продуктивно речево умение поставя следните цели в учебния процес: развиване на способност за устно речево общуване в разнообразни социално-детерминирани ситуации, изработване на устойчиви фразови стереотипи, редукция на вътрешната реч, развитие на вътрешното програмиране, формиране на навици за ориентиране в общуването с носителите на руски език като представители на друга култура - формиране на вторична езикова личност. Развитие на говоренето се реализира чрез формиране на технически навици за говорене – наличие на фонетични и лексико-граматически автоматизми, умение да се използват еквивалентни замени и асоциации; овладяване на комплект от речеорганизиращи формули – започване, продължаване, завършване на диалог, вземане на инициатива, променяне темата на разговор. Обучението се провежда на ситуативна основа като имитира реално общуване.

Целта на обучението по *превод* е да се развие способността на студентите за адекватно взаимодействие в ситуациите на межкултурно общуване, като едновременно се формира комуникативна и межкултурна компетентност. Работи се в посока на създаване на умения за извършване на преводаческа дейност, като се следва принципа на функционалната еквивалентност на преводните текстове. Редакторската работа над учебни преводи задълбочава знанията и уменията на студентите да се справят с лексически и граматически трудности в процеса на превода. При обучението по *устен* превод за оптимална се приема межкултурната хипотеза, т.е. акцент се поставя не върху езиковата коректност, а върху изпълнението на една или друга комуникативна задача /процеса на взаиморазбиране между общуващите/. При обучението по *писмен* превод се предпочита контрастивната хипотеза – акцентът е върху езиковата коректност.

Постепенно се преминава от първо езиково ниво – личностното предпочитане на едно понятие пред друго, към второ езиково ниво – съответствието на езиковите средства на комуникативните условия на използването им. Съпоставят се не само различни езикови явления, а и различни концептуални системи.

Като дисциплина от цялостния практически курс по руски език, курсът по превод е свързан с останалите му компоненти, а също така и с курса по теория на превода и останалите дисциплини от преподавателската и преводаческа квалификация.

Целта на *извънаудиторната заетост* на студентите е да се затвърдят знанията, придобити по време на практическите занятия, и да се изградят индивидуални стратегии за преодоляване на трудностите при овладяването на руски език. Упражнения за самостоятелна работа са предвидени към темите с повишена трудност.

## СПЕЦИАЛИЗИРАН ПРЕВОД: НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКА ТЕРМИНОЛОГИЯ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	2	30		
а) лекции					
б) семинари	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Специализиран превод на английския език: научно-техническа терминология*, предназначен за специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 30 академични часа, като студентите следва да владеят английския език на ниво B2:*семинари* - 30 часа: изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху автентични документи и материали, свързани с научно-техническата терминология: дискусия по превода; съпоставяне и уточняване на преводните еквиваленти; изработване на окончателния вариант на преведения текст; както и 60 часа *извънаудиторна заетост*: самостоятелна подготовка на студентите за участие в практическите занятия; проучване на допълнителна литература; изработване на научно-технически и финансов терминологичен речник (глосар) (Английско-български; Българо-английски).

**Учебната дисциплина цели:** да въведе студентите в специфичната научно-техническа и финансова терминология; да ги запознае с най-често срещаните типове технически и финансови документи на български и английски език; да разшири терминологичните им знания в конкретната област; да ги подготви за бъдещата им работа като преводачи.

### ВАРИАНТИ НА АНГЛИЙСКОТО ПРОИЗНОШЕНИЕ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	2	30		

а) лекции	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Варианти на английското произношение* за специалността *Английски език – превод и комуникации* принадлежи към групата на избираемите дисциплини и се състои от 90 академични часа, които представляват различни форми на учебна натовареност: *лекции* върху основните теми - 30 часа; *извънаудиторна заетост* - 60 часа (самостоятелна подготовка на студентите, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции).

Основната цел на курса е да даде на студентите теоретични познания за характерните черти и специфичните особености на британско-ориентираните (на територията на Великобритания, Австралия, Нова Зеландия, Южна Африка) и американско-ориентираните (на територията на САЩ и Канада) варианти на английското произношение, да ги запознае с географските, историческите, социалните и културните фактори, довели до появата на тези варианти. Студентите се запознават с националните стандарти за произношение, като например: RP, GenAus, GA, GenCan, със специфичните черти на видовете RP, както и със специфичните черти на GA в сравнение с RP на сегментно и супрасегментно ниво. Обсъждат се особеностите на регионалните и локалните стандарти на територията на Великобритания и на територията на САЩ. Третират се и някои различия в произношението, базирани на принадлежност към социална класа и пол.

**Цели на учебната дисциплина:** да даде на студентите познания за характерните черти и специфичните особености на британско-ориентираните и американско-ориентираните варианти на английското произношение; да запознае студентите с географските, историческите, социалните и културните фактори, довели до появата на споменатите варианти; да направи описание на националните стандарти за произношение: RP, GenAus, GA, GenCan; да дискутира специфичните черти на видовете RP, както и специфичните черти на GA в сравнение с RP на сегментно и супрасегментно ниво; да запознае студентите с особеностите на регионалните и локалните стандарти на територията на Великобритания и на САЩ.

## УВОД В АКАДЕМИЧНОТО ПИСАНЕ – АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		



Аудиторна заетост	VIII				
а) лекции	VIII	1	15	0.5	Текущ контрол
б) семинарни упражнения	VIII	1	15	0.5	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	VIII			3.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Увод в академичното писане (английски език)* се състои от 30 академични часа, в които преподавателят представя основните изисквания за създаване на академичен научен текст на английски език и студентите ги прилагат на практика и се опитват да създават свои собствени академични текстове, анализират и редактират академични текстове и т.н., както и от 60 часа *извънаудиторна заетост*: самостоятелна подготовка на студентите за участие по време на лекциите, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по дискутираните проблеми и създаване на академичен текст от самите студенти.

Курсът се основава на натрупаните до момента знания от студентите в часовете по практически английски и всички теоретични дисциплини. Курсът обобщава знанията на студентите да създават писмен текст като се фокусира основно върху изискванията за качествен академичен/научен текст. В частност, този курс подготвя студентите и за евентуална разработка на дипломна работа, което е заложено в учебния план на специалността *Английски език – превод и комуникации*, ОКС "бакалавър". Студентите следва да владеят английски език на високо ниво.

**Учебната дисциплина цели:** да даде на студентите теоретични познания за академичния дискурс, както и да въведе специфичната терминология в областта на академичното писане; да запознае студентите и им даде знания за различните видове жанрове в академичното писане както и за различията между българския и английския академичен дискурс; да повиши нивото на владеене на английския език; да подготви студентите за писането на бакалавърска и магистърска тези.

## АМЕРИКАНСКА ЛИТЕРАТУРА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	2	30	1.0	
а) лекции	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинари					

Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Учебната дисциплина *Американска литература* представя обзорно литературата на САЩ и запознава студентите с основните ѝ периоди, течения и автори. В курса се проследява развитието на литературата от откриването на Америка до наши дни. Обръща се внимание на ключови исторически събития, оказали влияние върху литературния живот в страната, основни автори и произведения. Разглежда се връзката и влиянието на европейските литературни течения отвъд океана. В този смисъл дисциплината разширява познанията, свързани както с литературата, така и с американистиката.

**Основната цел** на дисциплината е да въведе студентите в тематичното разнообразие и традициите на американската литература, както и да им представи ключовите фигури от всеки литературен период и най-значимите им произведения.

Други цели са: разширяване на познанията на студентите в областта на американистиката; доразвиване на уменията им да работят с литературен текст от различни периоди; доразвиване на уменията им да анализират литература; повишаване на езиковата им компетенция чрез четене на оригинални литературни творби; обогатяване на общата култура на студентите.

## АНГЛИЙСКА ФРАЗЕОЛОГИЯ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII				
а) лекции	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Курсът по *Английска фразеология* е предназначен за студенти от специалността *Английски език – превод и комуникации*, модул „Административен преводач-кореспондент (от и на английски език)”, като избираема дисциплина от II група - Специализирани дисциплини. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при

успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол, въз основа на присъствието на студента на лекциите, както и неговото участие в час.

Курсът се състои от: *лекции* - 30 часа; *извънаудиторна заетост* - 60 часа (самостоятелна подготовка на студентите).

Фразеологията е дял на езикознанието, целящ да обогати речниковия запас на студентите. Основна цел на курса е студентите да се запознаят с характеристиката на идиома, фразеологичния глагол, да навлязат в природата на фразеологичната единица. Като основни задачи на курса се поставят добиване на увереност при разпознаване и употреба на фразеологизми от различни категории и с различни опорни думи, както и усъвършенстване на способността на студентите да идентифицират и анализират определени фразеологични единици. Като подцели на курса се поставят затвърждаване на теоретични постановки в областта на лингвистиката, в частност английската фразеология, за да може в процеса на работа тези теоретични знания да започнат да се прилагат и на практика.

### **ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ ДИСЦИПЛИНИ:**

### **МОДУЛ "ПЕВОДАЧ ОТ И НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК"**

#### **ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – V ЧАСТ**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V	6	90		
а) лекции					
б) семинари	V	6	90	3.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	V	10	150	5.0	Текущ контрол
Общ кредит				8.0	
Оценяване	V				Текуща оценка

Обучението по практически английски в петия семестър продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като преминава на ниво B2 от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват, затвърждават и надграждатразнообразни лексикални единици и граматически конструкции, функционални изрази и специализирана лексика от различни сфери на живота.

Целта на обучението по практически английски език в петия семестър е студентите да развиват знания и умения да боравят не само с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации, а и да придобият такива за работа със специализирана лексика и по-сложни морфосинтактични конструкции.

Фокусът е върху разбиране на автентични съвременни писмени и устни английски текстове и умението да преразкажат, резюмират и коментират съдържанието им. Целта е обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през предишните семестри.

## ПИСМЕН ПРЕВОД

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции					
б) семинари	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	8	120	4.0	Текущ контрол
Общ кредит				5.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Дисциплината *Писмен превод* е предназначена за студентите от специалността *Английски език – превод и комуникации*. Тя е практически ориентирана и целта ѝ е да запознае студентите с практиката на писмения превод да ги подготви за длъжности, които изискват подобни умения. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в седмия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 120 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 5.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценката от финалния тест.

Курсът е практически ориентиран и цели да осигури на студентите набор от разнообразни текстове за писмен превод. По време на семинарите студентите обсъждат вариантите на превод и редакция. Курсът би могъл да бъде полезен на студенти, чиито интереси са свързани със създаването на текст и имат желание да се реализират в сферата на писмения превод.

**Учебната дисциплина цели:** да изгради и доразвие у студентите умения да превеждат писмен текст; да повиши нивото на владеене на английския език; да подготви студентите за бъдещата им работа, свързана с писмен превод; да запознае студентите с най-често срещаните трудности при превод (лексикални, граматични, стилистични) от български на английски език и обратно.

## БРИТАНСКО СТРАНОЗНАНИЕ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V				
а) лекции	V	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	V	8	120	4.0	Текущ контрол
Общ кредит				5.0	
Оценяване	V				Изпит

Дисциплината *Британско странознание* има за цел да запознае студентите с основни познания за страните на Британските острови: Англия, Шотландия, Уелс, Северна Ирландия и Република Ирландия, като акцентира върху историята, социалната и политическа структура на страните на Британските острови. Основен фокус се поставя върху историята на петте страни, както и сложните политически взаимоотношения между тях, които се отразяват върху съвременните политически явления. Разглеждат се въпросите за образователната система, политическата структура и прецедентното право, които правят англо-саксонската култура специфична и различна от повечето континентални европейски страни.

### ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – VI ЧАСТ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	6	90		
а) лекции					
б) семинари	VI	6	90	3.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VI	14	150	5.0	Текущ контрол
Общ кредит				8.0	
Оценяване	VI				изпит

Обучението по практически английски в шестия семестър продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като преминава на ниво B2 от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват, затвърждават и надграждат разнообразни лексикални единици и граматически конструкции, функционални изрази и специализирана лексика от различни сфери на живота.

Целта на обучението по практически английски език в шестия семестър е студентите да развият знания и умения да боравят не само с основни езикови единици

в различни ежедневни ситуации, а и да придобият такива за работа със специализирана лексика и по-сложни морфосинтактични конструкции.

Фокусът е върху разбиране на автентични съвременни писмени и устни англоезични текстове и умението да преразкажат, резюмират и коментират съдържанието им. Целта е обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през предишните семестри.

## ТЕОРИЯ НА ПРЕВОДА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI				
а) лекции	VI	3	45	1.5	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VI	7	105	3.5	Текущ контрол
Общ кредит				5.0	
Оценяване	VI				Изпит

Курсът по дисциплината *Теория на превода* се провежда основно на английски езици се състои от 45 академични часа, които представят два типа учебна натовареност - инструктаж и изследователска работа, разпределени в следните академични форми: *лекции-презентации* върху основните теми - 45 часа; *извънаудиторна заетост* - 75 часа (самостоятелна подготовка на студентите за участие в общ курсов проект, свързан със сравнителен анализ и оценка на оторизирани преводи, задълбочаване на осъзнаването и мотивацията в процедурите на превода между български и английски, както и на познанията по история на превода и технологиите на професионалния превод).

**Цели на учебната дисциплина:** постигане на ясна представа за полето, границите, принципите, техниките и проблемитев теорията на превода; изработване на техники за оценяване на разнообразието от текстове и ориентиране в избора на средства и механизми за продукцията, анализ, превод и редактиране на превод; постигане на ефективност в използването на речници, справочници, консултации, оторизирани преводи и мрежовия преводач; осъзнаване на ролята на преводача като посредник между културите.

## ДЕСКРИПТИВНА ГРАМАТИКА НА АНГЛИЙСКИЯ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	3	45		
а) лекции	VI	3	45	1.5	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VI	7	105	3.5	Текущ контрол
Общ кредит				5.0	
Оценяване	VI				Изпит

Курсът по *Дескриптивна граматика на английския език* е предназначен за студентите от модул „Преводач от и на английски език език” на специалността *Английски език – превод и комуникации* и е от групата на задължителните дисциплини. Този курс се състои от 150 академични часа, които представляват различни форми на учебна натовареност: *лекции* върху основните теми - 45 часа; *извънаудиторна заетост* - 105 часа (задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми).

**Основната цел на курса** е да даде на студентите теоретични познания за лингвистичната структура и организация на английския език на фундаменталните нива на лингвистичен анализ, дадопълни и разшири познанията им за основните граматически явления в английския език, като използва анализаторския апарат на дескриптивната граматика.

Един кръг от теми, които попадат във фокуса на дисциплината, дискутират и анализират в детайли фразата на съществителното име, глаголната фраза и предложната фраза, а също и граматическите категории на съществителното име и глагола с акцент върху техните специфични значения и употреби. Друга приоритетна област включва теми, третиращи структурата на изречението в английския език, изреченските процеси, видовете изречения, и в частност видовете подчинени изречения. Частите на изречението се анализират и дефинират както от синтактична така и от семантична гледна точка. Дискутират се и особеностите и ограниченията в словоредата и словоредните трансформации. Не на последно място внимание се отделя на английската реч, която се анализира като последователност от звукове-сегменти, които се коментират от гледна точка на техните различителни характеристики на сегментно ниво.

**Цели на учебната дисциплина:** да даде на студентите теоретични познания за лингвистичната структура и организация на английския език на фундаменталните нива на лингвистичен анализ, дадопълни и разшири познанията им за основните граматически явления в английския език, като използва анализаторския апарат на дескриптивната граматика; да дискутира и анализира в детайли фразата на съществителното име, глаголната фраза и предложната фраза, а също и граматическите категории на съществителното име и глагола с акцент върху техните специфични значения и употреби; да опише в детайли структурата на изречението в английския

език, изреченските процеси и видовете изречения, както и да анализира и дефинира частите на изречението от синтактична и семантична гледна точка; да анализира английската реч като последователност от звукове-сегменти, които да коментира от гледна точка на техните различителни характеристики на сегментно ниво.

## ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – VII ЧАСТ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	4	60		
а) лекции					
б) семинари	VII	4	60		Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	12	180		Текущ контрол
Общ кредит				8.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Обучението по практически английски в седмия семестър продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като преминава на ниво C1 от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват, затвърждават и надграждат разнообразни лексикални единици и граматически конструкции, функционални изрази и специализирана лексика от различни сфери на живота.

Целта на обучението по практически английски език в седмия семестър е студентите да развият знания и умения да боравят както с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации, така и със специализирана лексика и по-сложни морфосинтактични конструкции.

Фокусът е върху разбиране на автентични съвременни писмени и устни англезични текстове и умението да преразкажат, резюмират и коментират съдържанието им. Целта е обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през предишните семестри.

## СПЕЦИАЛИЗИРАН ПРЕВОД

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII				
а) лекции	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения		1	15	0.5	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	11	165	5.5	Текущ контрол



Общ кредит	VII			7.0	
Оценяване	VII				Изпит

Дисциплината *Специализиран превод* представлява следващият етап от теоретичната мотивация и повишаване на уменията за английско-български и българско-английски писмен и устен превод на студентите. Той има познавателен, методически и практически аспекти.

Познавателният аспект включва разширяване на теоретичните познания в областта на специалните теории на превода, традицията на превода у нас, възможностите за комбинативното използване на интерсемиотичния културен контекст, интралингвистичния и интерлингвистичния превод и ориентиране в източниците, справочниците и речниците за създаване на паратекст към преводния материал.

Методическият аспект е свързан с изграждането на собствени критерии за оценка на преведен текст и ситуациите за използване на превода в обучението по английски език.

Практическият аспект рефлектира в умението за реконструкция на преводен текст, автоматизиране на техники за превод на текстове от различни функционални стилове, повишаване на способността за самооценка и редактиране.

#### **Цели на учебната дисциплина:**

- *Теоретична цел:* да даде знания за областта на специалните теории на превода, практиката на превода и основните източници.
- *Аналитична цел:* да предизвика търсене, дискусия, анализи и мотивация в областта на практиката на професионалния превод.
- *Практическа цел:* да формира умения за анализ и оценка на преводи и преводни техники.
- *Съпътстващи общи цели:* подобряване на равнището на употреба на английски и български език, подобряване на уменията за превод.

### **УСТЕН ПРЕВОД**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции					
б) семинари	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	VII			3.0	

Оценяване	VII				Текуща оценка
-----------	-----	--	--	--	---------------

Курсът по дисциплината Устен превод на английския език, предназначен за специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 30 академични часа и 60 часа извънаудиторна заетост.

**Основната цел** на обучението е демонстрация и постепенно изграждане на първоначални умения за устен синхронен и последователен превод и аналитично осъзнаване на процедурата на превода върху основата на изграждане на собствен стил за преводаческо комуникативно поведение и техническо усъвършенстване на непосредствената езикова трансформация.

### ПРАКТИЧЕСКИ КУРС ПО АНГЛИЙСКИ ЕЗИК – VIII ЧАСТ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	4	60		
а) лекции					
б) семинари	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				4.0	
Оценяване	VIII				Изпит

Обучението по практически английски в осмия семестър продължава да надгражда положените основи на езиковото обучение по английски език като преминава на ниво C1 от ОЕЕР, а именно, студентите продължават да усвояват, затвърждават и надграждат разнообразни лексикални единици и граматически конструкции, функционални изрази и специализирана лексика от различни сфери на живота.

Целта на обучението по практически английски език в седмия семестър е студентите да развиват знания и умения да боравят както с основни езикови единици в различни ежедневни ситуации, така и със специализирана лексика и по-сложни морфосинтактични конструкции.

Фокусът е върху разбиране на автентични съвременни писмени и устни англоезични текстове и умението да преразкажат, резюмират и коментират съдържанието им. Целта е обогатяване и разширяване на знанията и компетенциите на студентите, които те са придобили през предишните семестри.

### ПРЕВОДАЧЕСКА ПРАКТИКА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост					
а) лекции					
б) семинари					
в) практически упражнения	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				4.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Преводаческа практика*, предназначен за студентите от специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 60 академични часа, като студентите следва да владеят английския език на ниво B2:

60 часа практически упражнения - изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху автентични документи и материали, свързани с преводаческа отговорност - лична, съдебна, морална, професионална; съдебна отговорност на преводача при работа в съдилища, МВР; устен и писмен превод – особености, носене на лична отговорност, усъвършенстване на практически умения - бързина на изпълнение, специфика на организационни действия и др. необходими качества; държавни административни изисквания към преводачески агенции: закони, стандарти, указания, правилници, Министерства, специфика, изисквания съгл. EN15038. Също така се практикува създаването на документация в съответствие с БДС - форматиране на документи (MSWord - .doc, .pdf, .rtf и др.), създаване на образци. Освен това студентите ще се научат как да изготвят лично досие на преводача - Примерни образци (сламки) - Примерни преводи - Административно систематизиране на преводи - Създаване на собствена картотека - Създаване на двуезични паметки за САТ.

60 часа *извънаудиторна заетост*: On-lineResearch - Извършване на справки (събиране на база данни) относно специфични форми из г.п. области, търсене по ключови думи, справки със законодателството на ЕС и на съответната страна, със стандарти в различните области; преводачески форуми, преводачески организации, членство, сътрудничество със сходни организации, участие в съвместни проекти и др., предимства и недостатъци; проучване на допълнителна литература; изработване на терминологичен речник (гласар) (Английско-български; Българо-английски).

### **ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ:**

## МОДУЛ "ПРЕВОДАЧ ОТ И НА АНГЛИЙСКИ ЕЗИК"

### ЛАТИНСКИ ЕЗИК – I ЧАСТ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V	2	30	1.0	
а) лекции	V	30	30		Текущ контрол
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	V	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	V				Текуща оценка

В курса са разгледани основните морфологични характеристики на латинския език и някои аспекти на синтаксиса в контекста на лингвистичното развитие на романските езици. Представени са и различните равнища на езиково влияние на латинския език от гледна точка на фонетика, морфология, синтаксис, лексикология и семантика. Особено внимание се обръща на доброто овладяване и прилагане на морфологичния анализ и превода от латински на съвременен език. Акцент се поставя върху вникването в спецификата на един синтетичен език, функцията и същността на понятието падеж и прехода от синтетичност към аналитичност. За по-добро разбиране и осмисляне на базисната роля на латинския език спрямо съвременните езици и култури, се отделя специално внимание и на някои историко-културни факти от римската действителност, както и запознаване с по-известните римски автори и техните произведения. Важно място в курса има и овладяването на специалната лингвистична терминология, полезно и за останалите дисциплини в специалността.

**Учебната дисциплина цели:** да въведе студентите в основните морфологични и отчасти синтактични правила на латинския език; да подготви студентите за самостоятелна работа с адаптирани и оригинални латински текстове и техния морфологичен, синтактичен, семантичен или културологичен анализ; да стимулира задълбочеността и историческия подход в лингвистичното мислене.

### СТРАНОЗНАНИЕ НА БЪЛГАРИЯ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)	Кредит	Вид на
------------------------	----------	-------------------	--------	--------

		седмично	общо		оценяването
Аудиторна заетост	V	2	30		
а) лекции	V	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	V	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	V				Изпит

Курсът лекции е разработен в три основни направления. Първото запознава студентите с историята на България и има за цел да изгради рамката, в която се вписват полетата на българския език, литература и култура. Акцентира се върху приноса на българите за развитието на европейската цивилизация през различните епохи. Второто тематично направление представя физическата география и икономиката на България, като специално внимание се обръща на природните забележителности на страната. Третото направление дава знания за политическата система, административното деление, държавните символи, религиозните вярвания, езика. Отделни теми запознават студентите с родните забележителности, включително и такива под егидата на ЮНЕСКО и с дейността на български учени и творци от световна величина.

За по-доброто осмисляне на материала и като илюстрация на разглежданите теми се използват снимков материал и компютърни презентации.

**Целта на курса** е студентите да получат солидни познания за историческото развитие, географията и политическото устройство на България, да се запознаят с дейността на видни представители на интелектуалния елит.

## ЛАТИНСКИ ЕЗИК – II ЧАСТ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорайум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	2	30		
а) лекции	VI	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинари					
Извънаудиторна заетост	VI	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	

Оценяване	VI				Текуща оценка
-----------	----	--	--	--	---------------

Курсът продължава заниманията с латинска граматика – морфология и синтаксис – за студенти, успешно преминали предходния курс за начинаещи. На този етап от усвояване на езика и културата на древен Рим се задълбочаваме в преводните особености и синтактичните конструкции на езика, както и в някои стилистични характеристики в произведенията на изявени имена в римската литература. Подбрани са текстове, характеризиращи класическия латински, с неговата стилистика и лексика – Цезар, Цицерон, Салустий, поезията на Вергилий и Овидий. Обръща се внимание и на текстове от т.н. „сребърен латински” – основно философската проза на Сенека и ранно християнски текстове. В хода на превода от латински студентите се запознават и с основни реалии от римската култура и религия, както и с някои християнски термини, появяващи се в късната латинска проза. Синтактичната употреба на падежите, както и развитието на определени инфинитивни и партиципиални конструкции е в основата на граматическите анализи на текстовете. В диахронен план поставяме акцент върху прехода на латинските думи, падежното им развитие и тяхната семантика спрямо съвременните езици, силно повлияни от латинската терминология и лексика.

Учебната дисциплина цели: да запознае студентите с велики класически образци на римската литература; да обясни чрез оригинален текст редица явления от културата, историята и религията на римската античност; да задълбочи и обогати познанията по латинска морфология и синтаксис, придобити в курса ЛАТИНСКИ ЕЗИК – ПЪРВА ЧАСТ; да стимулира задълбочеността и историческия подход в лингвистичното мислене, чрез сравнителен анализ на семантика и лексика от латински и съвременни езици.

### КОМПЮТЪРЕН ПРЕВОД

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции					
б) семинарни упражнения	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	VII			3.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Учебният курс по дисциплината *Компютърен превод*, включена като избираема в Учебния план на специалността *Английски език – превод и комуникации* – модул

Преводач от и на английски език, се състои от 30 часа семинарни упражнения и 60 часа извънаудиторна заетост на студентите.

Обучението се осъществява по учебна програма, която включва целите и задачите, които преподавателят си поставя за изграждане у студентите на необходимите умения за тяхното бъдещо професионално реализиране като преводачи, технически сътрудници в наши и чуждестранни фирми и учреждения, офис-асистенти, кореспонденти и др. и повишаване на тяхната конкурентноспособност на пазара на труда. Студентите следва да владеят английски език на по-високо от средно ниво (B2/C1) и да имат основни познания по информационни технологии.

Курсът от семинарни упражнения съдържа кратко теоретично въведение, като акцентът пада върху т.н. инструменти за компютърен и компютърно подпомаган превод. Акцентът е върху практическата работа, всеки студент изпълнява и съхранява възложените от преподавателя задачи на самостоятелен компютър, оборудван с необходимото програмно обезпечение.

Курсът запознава студентите с една от най-важните, но, оказва се, и една от най-трудните задачи, стоящи пред развитието на изкуствения интелект – компютърния превод. Разглеждат се трите посоки за развитие на съвременните технологии за превеждане и свързаните с тях типове компютърен (машинен) превод: изцяло автоматичен превод; автоматизиран машинен превод, подпомаган от човека; превод, осъществяван от човека с помощта на компютър.

В хода на курса се проследяват постиженията в тази област до момента и предизвикателствата, с които съвременните технологии трябва да се справят, за да се постигне удовлетворително ниво на предлагания продукт, като същевременно се акцентува върху възможностите за тяхното приложението в преводаческата практика.

## **ОРГАНИЗАЦИЯ НА РАБОТАТА В ПРЕВОДАЧЕСКАТА АГЕНЦИЯ**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII		30		
а) лекции	VII	1	15	0.5	Текущ контрол
б) семинари	VII	1	15	0.5	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Организация на работата в преводаческа агенция*, предназначен за специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 30

академични часа, 15 лекции и 15 семинарни упражнения, като студентите следва да владеят английския език на ниво В2:*лекции*– студентите ще бъдат запознати изискванията на МВнР за преводаческа отговорност – лична, съдебна, морална, професионална, за изискванията за заклет и съдебен преводач, за учредяването на преводаческа агенция, за преводаческите практически умения, необходими за реализирането на един успешен преводач; създаването на документация в съответствие с БДС, създаване на образци и изготвяне на лично досие на преводача - Примерни образци (сламки) - Примерни преводи - Административно систематизиране на преводи - Създаване на собствена картотека. От изключително значение за един преводач е работата с преводачески програми (CAT) - SDL Trados, Wordfast, MemoQ и др.; *семинари* - изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху автентични документи и материали, свързани с преводаческа отговорност, с усвоените практически умения. Също така се практикува създаването на документация в съответствие с БДС - форматиране на документи (MSWord - .doc, .pdf, .rtf и др.), създаване на образци, както и изготвянето на лично досие на преводача - Примерни образци (сламки) - Примерни преводи - Административно систематизиране на преводи - Създаване на собствена картотека.

*Извънаудиторна заетост* - 60 часа: On-lineResearch - Извършване на справки (събиране на база данни) относно специфични форми из г.п. области. Търсене по ключови думи. Справки със законодателството на ЕС и на съответната страна, със стандарти в различните области; преводачески форуми, преводачески организации, членство, сътрудничество със сходни организации, участие в съвместни проекти и др.

*Цели на учебната дисциплина:* да запознае студентите с изискванията за учредяване на преводаческа агенция; да организират дейността в преводаческа агенция; да ги подготви за бъдещата им работа като преводачи; да умеят да форматира преводаческа страница; да правят онлайн проучване на термини; да се включват в преводачески форуми; да ги запознае с изискванията на заклетия преводач; да се запознаят с изготвянето на преводаческо досие; да организират правилно различните типове документи и преводи.

## **ДЕЛОВА КОРЕСПОНДЕНЦИЯ – БЪЛГАРСКИ ЕЗИК**

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII				
а) лекции					
б) семинарни упражнения		2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост		4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	



Оценяване					Текуща оценка
-----------	--	--	--	--	---------------

Курсът се състои от 30 часа лекции и 60 часа извънаудиторна заетост и е предназначен за студентите от специалност *Английски език – превод и комуникации*. В рамките на предвидения хорариум студентите се запознават със спецификата на деловото общуване и деловата кореспонденция, с деловия речев етикет, с езиковите и стилистичните особености на деловите текстове. Коментират се проблеми, свързани със съвременната езикова комуникация, с правописните и правоговорните норми на съвременния български език, отразени в най-новите речници и справочници, издания на БАН.

**Учебната дисциплина цели:** да запознае студентите с функционално-стилистичните, граматичните и лексикалните особености на деловите текстове; да изгради у тях умения за създаване и оформяне на различни типове административни документи: стопански писма (писмо – искане, заявка, запитване; писмо - оферта; писмо - рекламация и отговор на рекламация; писма за връзки с обществеността - информиращи, поздравителни, благодарствени и др.), вътрешнофирмена кореспонденция (доклад, докладна записка, информация, предложение; справка, служебна бележка, декларация; удостоверение, сертификат, заповед, пълномощно и др.), лични и авторски документи (заявление, професионална автобиография(CV), мотивационно писмо, препоръка, характеристика и т.н.); да повиши стилистичната, правописната, правоговорната и пунктуационната им компетентност, необходими за успешна делова комуникация в устната и писмената и реализация.

## ТРАНСКРИБИРАНЕ И ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ – АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V				
а) лекции		1	15	0.5	Текущ контрол
б) семинарни упражнения		1	15	0.5	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост		4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Курсът по *Транскрибиране и транслитерация* е предназначен за студентите от модул „Преводач от и на английски език” на специалността *Английски език – превод и комуникации* и е от групата на задължителните дисциплини. Този курс се състои от 90 академични часа, които представляват различни форми на учебна натовареност: *лекции*

върху основните теми - 15 часа; *семинарни упражнения* – дискусия и анализ върху специфичните преводачески подходи при транскрибирането и транслитерането на собствени имена между английски и български език - 15 часа; *извънаудиторна заетост* - 60 часа (задълбочаване на знанията по изнесените от преподавателя лекции, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми. Студентите следва да владеят английски език на по-високо от средно ниво и да имат теоретични познания по фонетика и фонология и съвременен английски език.

**Учебната дисциплина цели:** да даде на студентите теоретични познания за спецификата на транскрибирането и транслитерирането на имена между английски и български език, да допълни и разшири познанията им за основните начини за предаване на имена от един език на друг; да даде на студентите теоретични познания за различните системи и нормативни документи, които отразяват транскрибирането и транслитерирането в различните езици; да дискутира и анализира в детайли процесите на кирилизация и латинизация; да опише в детайли лингвистичните фактори при предаването на имена от един език на друг; да даде на студентите познания за извършване на съпоставителен, фонетичен и фонологичен анализ на разглежданите имена.

## ДЕЛОВА КОРЕСПОНДЕНЦИЯ – АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции					
б) семинарни упражнения	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Делова кореспонденция (английски език)* за специалността *Английски език – превод и комуникация* принадлежи към групата на задължителните дисциплини и се състои от 30 часа аудиторна заетост и 60 часа извънаудиторна заетост или общо 150 академически часа. Курсът по *Делова кореспонденция (английски език)* е практически ориентиран и има за основна цел да създаде основни умения у студентите да общуват в делова среда на английски език, като спазват правилата и нормите на бизнескомуникацията. Тази дисциплина е в допълнение към упражненията по практически английски език, като в часовете се обръща специално внимание на различните формати на деловотообщуване, както в писмена, така и в устна форма. Студентите се запознават с някои особености на общуването в бизнес среда в България и в англоезичните култури във връзка със специализацията по превод, която получават в университета.

**Цели на учебната дисциплина:** създаване и развиване уменията на студентите да се изразяват в писмена и устна форма на английски език в бизнес среда; формиране на умения за водене на делова кореспонденция на английски език; формиране на умения за водене на разговори по телефона; развиване на уменията за подготвяне на презентации и участие в бизнес срещи; повишаване на компетентността на студентите при общуването на различни нива на комуникация.

## ПРАКТИЧЕСКА ГРАМАТИКА НА АНГЛИЙСКИЯ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V	4	60		
а) лекции					
б) семинари	V	4	60	2.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	V	4	120	4.0	Текущ контрол
Общ кредит	V			6.0	
Оценяване	V				Текуща оценка

Избираемата дисциплина *Практическа граматика на английски език* е предназначена за студентите от специалността *Английски език - превод и комуникации* и може да се избира в пети семестър. Тя допълва обучението по дисциплината *Практически курс по английски език*. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 60 часа семинарниупражнения в петисеместър или по 4 часа седмично аудиторна заетост, както и 120 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 6.0 и се получават при успешно завършване на курса с положителна оценка от текущ контрол, въз основа на присъствието на студента на семинарите, както и неговото участие и оценките от текущия контрол.

**Основната цел** на дисциплината е да изгради у студентите умения за използване на определени граматични структури от английската граматика в реална среда. Като допълнителни цели се поставят следните: овладяване на особеностите на английската граматика, правилно прилагане на правилата на английската граматика в реално общуване, формулиране на различни видове граматични структури, умение за изразяване на емфатичност и използване на сложни граматични структури в писмен текст и устно общуване.

## ВТОРИ ЧУЖД ЕЗИК – I ЧАСТ

## ХЪРВАТСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	V	4	60	2.0	
а) лекции					
б) семинарни упражнения	V	4	60	2.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	V	8	120	4.0	Текущ контрол
Общ кредит	V			6.0	
Оценяване	V				Текуща оценка

Дисциплината *Втори чужд език (хърватски език) – I част* е включена като избираема дисциплина от II група за студентите от 3-и курс (V сем.) на специалността *Английски език: превод и комуникации* – редовно обучение.

**Цели на учебната дисциплина:** усвояване на азбуката и основните правописни правила; усвояване на основен речников запас, свързан с теми и ситуации от всекидневието; запознаване със склонитбената система на имената и усвояване на основните падежни форми, както и на основните падежни и предложно-падежни употреби; усвояване на глаголните спрежения; усвояване на артикулационните характеристики на хърватските звукове и на основните типове интонации.

## ЛИНГВИСТИКА НА ТЕКСТА /АНГЛИЙСКИ ЕЗИК/

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI				
а) лекции	VI	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VI	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Избираемата дисциплина *Лингвистика на текста* е предназначена за студентите от специалност *Английски език – превод и комуникации*. Основната цел е да разшири и специализира познанията на студентите в областта на текстовата лингвистика, начините на анализ на текст в зависимост от предназначението му от гледище на структурата и свързването на отделните текстови части. По време на лекционния курс студентите се запознават със специфичната терминология при анализа на текстовите единици. Въвеждат се основни теоретични постановки и се представят главните текстообразуващи фактори. Особен акцент се поставя върху различните граматични и лексикални средства за изграждане на кохезивни и кохерентни текстове.

**Учебната дисциплина цели:** да даде на студентите теоретични познания за лингвистиката на текста, както и да въведе специфичната терминология в тази научна област; да запознае студентите с различните видове текстове и методите на анализ; да повиши нивото на владеене на английския език; да подготви студентите за бъдещата им работа като преводачи, офис-асистенти, кореспонденти с чужд език и научни работници.

### РЕДАКТИРАНЕ НА ПРЕВЕДЕН ТЕКСТ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	2	30		
а) лекции					
б) семинарни упражнения	VI	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VI	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VI				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Редактиране на преведен текст* се състои от 30 академични часа семинарни упражнения, които изискват активност от страна на студентите и предполагат: самостоятелна работа по превеждането и редактирането на текст, участие в дебат по време на семинарите, сравнение и анализ на преведени текстове, работа със справочна литература; както и 60 часа извънаудиторна заетост: самостоятелна подготовка на студентите за участие в семинарните занятия, превод на текстове, четене на допълнителна литература, свързана с теорията на превода и с редактирането, допълнителни практически упражнения по превод и редакция. Студентите следва да владеят английски и български език на минимум средно ниво.

**Учебната дисциплина цели:** да създаде у студентите умения да редактират преведен текст; да затвърди и усъвършенства уменията на студентите да превеждат; да запознае студентите с обработването на преведен текст; да даде на студентите

възможност за практическа подготовка за работа, свързана с превод, редактиране и книгоиздаване.

## ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ФРАЗЕОЛОГИЯ НА АНГЛИЙСКИЯ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI				
а) лекции	VI	2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VI	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Изпит

Курсът по *Лексикология и фразеология на английския език* е избираем от II група и е предназначен за студенти от специалността Английски език – превод и комуникации, модул „Преводач от и на английски език“. Курсът на обучение се състои от: *лекции* - 30 часа; *извънаудиторна заетост* - 60 часа (самостоятелна подготовка на студентите).

Прави се опит да се разработят на по-широка основа и върху богат и разнообразен езиков материал проблемите на английската лексикология и фразеология. Относително пълно се разглежда думата, нейните семантични отношения – полисемия, омонимия, синонимия, антонимия, анализират се проблеми като промяната в значението на думите, част от която са метафорите и метонимите, студентите се запознават с проблемите на английската фразеология и с начините на попълване на лексикалния фонд на езика, идиома, фразеологичния глагол, навлизат в природата на фразеологичната единица.

**Курсът цели** да запознае студентите с речниковия запас от думи в английския език и свързаните с тях значения, със законите на словообразуването и словоизменението, с фразеологията.

## СОЦИОЛИНГВИСТИЧНИ АСПЕКТИ НА ПРЕВОДА И РЕДАКТИРАНЕТО

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		

Аудиторна заетост	VI	2	30		
а) лекции		2	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения					
Извънаудиторна заетост	VI	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VI				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Социolingвистични аспекти на превода и редактирането* предназначен за студенти от специалността *Английски език – превод и комуникации* се състои от: лекции - 30 часа; извънаудиторна заетост - 60 часа (самостоятелна подготовка на студентите включваща превод на текстове, четене на допълнителна литература, свързана с теорията на превода и с редактирането, допълнителни практически упражнения по превод и редакция). Студентите следва да владеят английски и български език на по-високо от средно ниво.

**Учебната дисциплина цели:** да даде теоретична подготовка на студентите, свързана с теорията на превода, с превода на реалии, идиоми, умалителни думи; да даде теоретична подготовка, свързана с прилагането на различните подходи при превода на реалии, идиоми, умалителни думи; да създаде у студентите умения да редактират преведен текст; да затвърди и усъвършенства уменията на студентите да превеждат; да запознае студентите с обработването на преведен текст; да даде на студентите възможност за практическа подготовка за работа, свързана с превод, редактиране и книгоиздаване.

## ВТОРИ ЧУЖД ЕЗИК – II ЧАСТ

### ХЪРВАТСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VI	4	60	2.0	
а) лекции					
б) семинарни упражнения	VI	4	60	2.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VI	8	120	4.0	Текущ контрол
Общ кредит	VI			6.0	
Оценяване	VI				Текуща оценка

Дисциплината *Втори чужд език (хърватски език) – II част* е включена като избираема дисциплина от II група за студентите от 3-и курс (VI сем.) на специалността *Английски език: превод и комуникации* – редовно обучение.

**Цели на учебната дисциплина:** затвърждаване и обогатяване на речниковия запас (синонимия), свързан с теми от всекидневието и обществения живот; усвояване на видовете двойки глаголи; обогатяване и систематизация на знанията за падежните функции и предложно-падежните употреби; усвояване на “изключенията” в склонитбената система на имената; обогатяване и систематизация на знанията за основните съюзни употреби в простото и сложното изречение; особености на страдателния залог в хърватския език; усвояване на повелително и условно наклонение; придобиване на умения за преразказване на художествен текст.

### ПРЕВОД НА ХУДОЖЕСТВЕНА ЛИТЕРАТУРА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	2	30		
а) лекции					
б) семинари	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Дисциплината *Превод на художествена литература* е предназначена за студентите от модул „Преводач от и на английски език” на специалността *Английски език – превод и комуникации* и е от втора група на избираемите дисциплини. Тя е практически ориентирана и целта ѝ е да запознае студентите със спецификите на художествения превод и да ги подготви за длъжности, които изискват подобни умения. В Учебния план на специалността дисциплината е залегнала с 30 часа семинарни упражнения в седмия семестър или по 2 часа седмично аудиторна заетост, както и 60 часа извънаудиторна. Предвидените кредити са 3.0 и се получават при успешно завършване на курса въз основа на присъствието на студента на занятията, неговото участие и оценката от финалния тест.

Курсът е практически ориентиран и цели да осигури на студентите набор от художествени текстове за превод. Основният фокус е върху литературния превод. По време на семинарите студентите обсъждат вариантите на превод и редакция. Курсът би могъл да бъде полезен на студенти, чиито интереси са свързани със създаването на текст и имат желание да се реализират в сферата на художествения превода.



**Цели:** да изгради и доразвие у студентите умения да превеждат; да запознае студентите със спецификите на художествения превод; да повиши нивото на владеене на английския език; да формира у студентите умения да оценяват качеството на вече преведен текст; да подготви студентите за бъдещата им работа, свързана с превод и книгоиздаване.

## ВТОРИ ЧУЖД ЕЗИК – III ЧАСТ

### ХЪРВАТСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	4	60		
а) лекции					
б) семинарни упражнения	VII	4	60		т.о.
Извънаудиторна заетост	VII	8	120		
Общ кредит	VII			6	
Оценяване	VII				т.о.

Дисциплината *Втори чужд език (хърватски език) – III част* е включена като избираема дисциплина от II група за студентите от 4-и курс (VII сем.) на специалността *Английски език: превод и комуникации* – редовно обучение.

**Цели на учебната дисциплина:** развитие на уменията за устно и писмено изразяване по теми от всекидневието и обществения живот; усвояване на основната специализирана лексика от областта на политическото управление, правото, икономиката, науката и др.; задълбочаване и систематизация на знанията за глаголното и именното управление; практическо усвояване на именното и глаголното словообразуване; систематизация на знанията за глаголната категория вид.

### СПЕЦИАЛИЗИРАН ПРЕВОД: ПРАВНА ТЕРМИНОЛОГИЯ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VII	2	30		

а) лекции					
б) семинари	VII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Специализиран превод: правна терминология*, предназначен за специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 30 академични часа, като студентите следва да владеят английския език на ниво B2: *семинари*- 30 часа - изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху автентични документи и материали, свързани с правната терминология: дискусия по превода; съпоставяне и уточняване на преводните еквиваленти; изработване на окончателния вариант на преведения текст; както и *извънаудиторна заетост* - 60 часа: самостоятелна подготовка на студентите за участие в практическите занятия; проучване на допълнителна литература; изработване на правен терминологичен речник (глосар) (Английско-български; Българо-английски).

**Учебната дисциплина цели:** да въведе студентите в специфичната правна терминология; да ги запознае с най-често срещаните типове правни документи на български и английски език; да разшири терминологичните им знания в конкретната област; да ги подготви за бъдещата им работа като преводачи.

### УВОД В АКАДЕМИЧНОТО ПИСАНЕ – АНГЛИЙСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII				
а) лекции	VIII	1	15	0.5	Текущ контрол
б) семинарни упражнения	VIII	1	15	0.5	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит	VIII			3.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Увод в академичното писане (английски език)* се състои от 30 академични часа, в които преподавателят представя основните изисквания за създаване на академичен научен текст на английски език и студентите ги прилагат на практика и се опитват да създават свои собствени академични текстове, анализират и

редактират академични текстове и т.н., както и от 60 часа *извънаудиторна заетост*: самостоятелна подготовка на студентите за участие по време на лекциите, четене на допълнителна литература по посочени от преподавателя теми, задълбочаване на знанията по дискутираните проблеми и създаване на академичен текст от самите студенти.

Курсът се основава на натрупаните до момента знания от студентите в часовете по практически английски и всички теоретични дисциплини. Курсът обобщава знанията на студентите да създават писмен текст като се фокусира основно върху изискванията за качествен академичен/научен текст. В частност, този курс подготвя студентите и за евентуална разработка на дипломна работа, което е заложено в учебния план на специалността *Английски език – превод и комуникации*, ОКС "бакалавър". Студентите следва да владеят английски език на високо ниво.

**Учебната дисциплина цели:** да даде на студентите теоретични познания за академичния дискурс, както и да въведе специфичната терминология в областта на академичното писане; да запознае студентите и им даде знания за различните видове жанрове в академичното писане както и за различията между българския и английския академичен дискурс; да повиши нивото на владеене на английския език; да подготви студентите за писането на бакалавърска и магистърска тези.

## СПЕЦИАЛИЗИРАН ПРЕВОД: НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКА ТЕРМИНОЛОГИЯ

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	2	30		
а) лекции					
б) семинари	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Специализиран превод на английския език: научно-техническа терминология*, предназначен за специалността *Английски език – превод и комуникации*, се състои от 30 академични часа, като студентите следва да владеят английския език на ниво B2: *семинари* - 30 часа: изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху автентични документи и материали, свързани с научно-техническата терминология: дискусия по превода; съпоставяне и уточняване на преводните еквиваленти; изработване на окончателния вариант на преведения текст; както и 60 часа *извънаудиторна заетост*: самостоятелна

подготовка на студентите за участие в практическите занятия; проучване на допълнителна литература; изработване на научно-технически и финансов терминологичен речник (глосар) (Английско-български; Българо-английски).

**Учебната дисциплина цели:** да въведе студентите в специфичната научно-техническа и финансова терминология; да ги запознае с най-често срещаните типове технически и финансови документи на български и английски език; да разшири терминологичните им знания в конкретната област; да ги подготви за бъдещата им работа като преводачи.

## ФИЛМОВ ПРЕВОД

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII				
а) лекции	VIII	1	30	1.0	Текущ контрол
б) семинарни упражнения	VIII	1			Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване					Текуща оценка

Дисциплината *Филмов превод* е избираема в учебния план на специалност *Английски език – превод и комуникации*, чиято основна цел да въведе бъдещите преводачи в спецификите на филмовия превод. В рамките на лекциите студентите се запознават с основните техники на филмов превод – дублаж и субтитриране, както и с допълнителните – овървойс и симултанен превод от кабина. Проследява се историята на възникването на филмовия превод като социална потребност, предопределена от политическото и идеологическото развитие на отделните страни. Специално внимание се обръща и на телевизионния филмов превод, както и на предимствата и недостатъците на различните видове филмов превод.

**Учебната дисциплина цели:** да даде на студентите знания за спецификата на филмовия превод, както и да въведе специфичната терминология в областта; да запознае студентите и им даде знания за различните видове филмов превод за спецификата на езика и превода при отделните жанрове; да представи необходимите условия за качествено субтитриране и дублиране на филми; да повиши нивото на владеене на английския език.

## ПРЕВОД НА МЕДИЦИНСКА ЛИТЕРАТУРА

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	2	30		
а) лекции					
б) семинари	VIII	2	30	1.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Общ кредит				3.0	
Оценяване	VIII				Текуща оценка

Курсът по дисциплината *Превод на медицинска литература*, предназначен за специалността Английски език – превод и комуникации, се състои от 30 академични часа, като студентите следва да владеят английски език на ниво B2.

*Семинари 30 часа*- изискват активност от страна на студентите и предполагат самостоятелна работа върху автентични документи и материали, свързани с медицинска терминология: дискусия по превода; съпоставяне и уточняване на преводните еквиваленти; изработване на окончателния вариант на преведения текст.

*Извънаудиторна заетост 60 часа*: самостоятелна подготовка на студентите за участие в практическите занятия; проучване на допълнителна литература; изработване на медицински терминологичен речник (глосар) (Английско-български; Българо-английски).

**Учебната дисциплина цели:** да въведе студентите в специфичната медицинска терминология; да ги запознае с най-често срещаните типове медицински документи на български и английски език; да разшири терминологичните им знания в конкретната област; да ги подготви за бъдещата им работа като преводачи.

## ВТОРИ ЧУЖД ЕЗИК – IV ЧАСТ

### ХЪРВАТСКИ ЕЗИК

Вид занятия и дейности	Семестър	Хорариум (часове)		Кредит	Вид на оценяването
		седмично	общо		
Аудиторна заетост	VIII	4	60	2.0	
а) лекции					
б) семинарни упражнения	VIII	4	60	2.0	Текущ контрол
Извънаудиторна заетост	VIII	8	120	4.0	Текущ контрол

Общ кредит	VIII			6.0	
Оценяване	VIII				изпит

Дисциплината *Втори чужд език (хърватски език) – IV част* е включена като избираема дисциплина от II група за студентите от 4-и курс (VIII сем.) на специалността *Английски език: превод и комуникации* – редовно обучение.

**Цели на учебната дисциплина:** запознаване с особеностите на научния и задълбочаване на владеенето на художествения стил; формиране на умения за работа със специализирани текстове от различни сфери на стопанската дейност – мениджмънт, счетоводство, маркетинг и др.; формиране на умения за устно и писмено изразяване в делови стил, способност за водене на бизнес преговори и кореспонденция; формиране на умения за писане на есе.